# Report of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies

FOURTEENTH ACADEMIC YEAR 1985–1986



*The Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies is one of the associated centres of St Cross College*

Publication of this report was facilitated by a grant from the Dov Biegun Memorial Fund.

Prepared by Connie Wilsack

Printed by Information Printing, Eynsham, Oxford
Typeset by Opus, Oxford (0865) 245644

# Report of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies

FOURTEENTH ACADEMIC YEAR 1985–1986

Yarnton Manor
Yarnton
Oxford
OX5 1PY

45 St Giles'
Oxford
OX1 3LP
☎ OXFORD (0865) 511869

# PREFACE

The year 1985–86 has again seen significant expansion of the activities of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies. Four new Fellows have been appointed, each of whom also has a Fellowship at an Oxford College. The number of the Centre's Fellows has thus increased this year from seven to eleven. The range of subjects that this will enable us to cover has grown accordingly, with a strong development in the fields of Jewish–Christian and Jewish–Muslim relations. We look forward to seeing considerable growth in these areas in future years.

As in previous years, this *Report* serves to underscore the activity and achievements of the Centre's Fellows and their contribution to the Centre, to Oxford University, and to their chosen fields. The extensive teaching they provide for Oxford University is catalogued, together with descriptions of the major projects, regular seminars, language classes, summer programmes, and international conferences that the Centre makes possible. Summaries are also provided of the work done by the many people who came to the Centre over the year as Visiting Scholars — those whose stature and reputation is already well established and those just embarking on their voyage of scholarship, those who came for short visits and those who stayed with us for extended periods. Since its inception the Centre has offered facilities to over 350 such scholars from four continents, who as a result have produced some 600 publications, including 120 books.

Over the years, the Centre has grown from one room in the Oriental Institute of Oxford University into one of the world's leading institutions in Hebrew and Jewish Studies. Such development must be a cause of great satisfaction for all who have been concerned with its welfare. The continued growth of the Centre and interest in its activities emphasizes the importance of establishing an endowment fund to guarantee its long-term existence and underwrite its needs. The capital sum should be sufficient to enable the interest to meet the Centre's financial requirements. The establishment of Graduate Scholarships and Junior Fellowships for doctoral and post-doctoral students would enable the best young scholars internationally to spend between one and three years at the Centre. The Library and Archive also need to be expanded and underpinned financially. The fact that during this year the Presidency of the Centre was made into a full-time position funded by a Presidential Fellowship is a step in the right direction, but much more is needed, if the Centre is to fulfil its great potential.

David Patterson
President

# CONTENTS


*Board of Governors* ix
*Friends of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies* xi
*Staff for the Year 1985–1986* xiii
*Visiting Scholars* xvii

1: Progress Reports for Activities and Projects 1
The Kressel Collection 1
Library and Archive 1
In Memoriam: Getzel Kressel, 1911–1986 2
Teaching Activities and Lectures 5
Regular Seminars, Lectures, and Language Classes 6
Special Seminars and Lectures 8
Yiddish Studies 11
New Developments in Yiddish Studies 11
Winter Symposium in Yiddish Language and Literature 12
The Fifth Annual Oxford Summer Programme in Yiddish 13
The Junior Year Abroad Programme in Jewish Studies 14
Institute for Polish–Jewish Studies 15
Publications 17
Centre Publications 17
Publications by Fellows 20

2: The Oxford Centre and the Wider Community 23
Participation in Conferences and Public Affairs 23
Activities at the Oxford Centre 26
The George Webber Prize for Translation from Hebrew 28
Sources of Funding 29

3: Individual Reports of Scholars and News of Friends 31
Individual Reports 31
News of Friends 49

4: Calendar for 1985–1986 51

# BOARD OF GOVERNORS*

Professor S. H. Frankel (Chairman), Emeritus Professor of Economics of Underdeveloped Countries and Emeritus Fellow of Nuffield College in the University of Oxford.

Mr A. Jones (Vice-chairman), Lecturer in Islamic Studies and Fellow of Pembroke College in the University of Oxford.

Sir Isaiah Berlin OM, CBE, FBA, President of Wolfson College 1966–75. President of the British Academy 1974–78. Fellow of All Souls College in the University of Oxford.

The Rt. Hon. Lord Blake FBA, JP, Provost of The Queen's College Oxford. Pro-vice-chancellor of Oxford University.

Sir Zelman Cowen AK, GCMG, GCVO, K.ST.J., QC, Provost of Oriel College in the University of Oxford. Governor General of Australia 1977–82.

Mr W. Frankel CBE, Editor of the *Jewish Chronicle* 1958–77.

Professor C. Grayson FBA, Serena Professor of Italian Studies and Fellow of Magdalen College in the University of Oxford.

Mr F. Green, Chairman, Yad Vashem UK Committee 1979–83.

Mr. C. Hurwitz, Company Chairman.

Mr D. Hyman, Company Chairman.

Professor G. Kozmetsky, School of Business Administration, University of Texas at Austin, USA.

Dr A. Levin, Medical Director, Wellington Hospital, London.

Sir Claus Moser KCB, CBE, MA, FBA, Warden of Wadham College in the University of Oxford.

Mr M. D. Paisner, Senior Partner, Paisner and Co., Solicitors.

Dr D. Patterson, [President] Cowley Lecturer in Post-Biblical Hebrew and Fellow of St Cross College in the University of Oxford.

Mr Felix Posen, Businessman.

Dr Derek A. Roe, Vice-master, St Cross College in the University of Oxford.

Mr J. Schreiber, Company Chairman.

Dr G. H. Stafford CBE, FRS, Master of St Cross College in the University of Oxford. Director General, Rutherford and Appleton Laboratories 1979–81.

Sir Sigmund Sternberg KCSG, JP, Company Chairman.

Dr G. Vermes, FBA, Reader in Jewish Studies and Professorial Fellow of Wolfson College in the University of Oxford. Editor of the *Journal of Jewish Studies*.

* Correct as of 31 March 1987.

*Additional Committee Members*

Dr G. Abramson
Mr S. Barclay
Professor J. Barr, FBA
Rabbi S. Brichto
Dr S. P. Brock, FBA
Mr S. Corob
Mr N. S. Doniach, OBE
Mr R. C. Judd
Mr D. Landau
Mr D. J. Lewis
Dr G. Mandel
Mr R. A. May
Professor F. G. B. Millar, FBA
Mr G. R. Pinto
Dr B. W. F. Powell
Dr H. Shukman
Mr C. Silver

# FRIENDS OF THE OXFORD CENTRE FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES

## BRITISH FRIENDS

*President*
Sir Isaiah Berlin, OM, FBA

*Chairman*
Sir Sigmund Sternberg, KCSG, JP

*Patrons*
The Very Revd Dr Edward Carpenter, formerly Dean of Westminster
The Most Revd M. Couve de Murville, Archbishop of Birmingham
The Haham, Dr S. Gaon
Lord Goodman, CH
Rabbi Hugo Gryn
The Chief Rabbi, Sir Immanuel Jakobovits
The Right Revd E. J. Tinsley, formerly Lord Bishop of Bristol

## ISRAELI FRIENDS

*Honorary President*
Dr A. Harman, Chancellor of the Hebrew University of Jerusalem

*Honorary Council*
Professor Ben-Shahar, formerly President of Tel Aviv University
Gen. (res.) S. Gazit, President of Ben-Gurion University
Professor E. Katzir, formerly President of the State of Israel
Professor M. Many, President of Tel Aviv University
Mr I. Navon, formerly President of the State of Israel
Professor D. Patinkin, formerly President of the Hebrew University of Jerusalem
Rabbi E. Rackman, formerly President of Bar-Ilan University
Mr Y. Teicher, President of Haifa University

*Chairman*
Professor C. Rabin

## AMERICAN FRIENDS

*Chairman*
E. Donald Shapiro

*Vice-chairman*
Ralph B. Rothstein

*Secretary and Treasurer*
Robert Trevisani

*Board Members*
Marshall J. Breger
Joseph B. Glaser
Jay Grimm
Charles Hurwitz
George Kozmetsky
Robert Lawrence Kuhn
Robert Littman
Joseph S. Rechtschaffen
Joanna Rose

## AUSTRALIAN FRIENDS

*President*
Mona Klein

*Honorary Secretary*
Professor Alan Crown

# STAFF FOR THE YEAR 1985–1986

PRESIDENT

Dr D. Patterson, Cowley Lecturer in Post-Biblical Hebrew, University of Oxford, and Fellow of St Cross College.

HONORARY FELLOWS

Professor S. W. Baron, Professor Emeritus of Jewish History, Literature and Institutions, Columbia University.
Professor D. Daube, former Director of the Robbins Hebraic and Roman Law Collections and Professor in Residence at the School of Law, University of California.
Professor S. H. Frankel, Professor Emeritus of Economics of Underdeveloped Countries, University of Oxford, and Emeritus Fellow of Nuffield College.

SENIOR ASSOCIATE FELLOWS

Professor Y. Bauer, Hebrew University of Jerusalem.
Professor M. Beit-Arié, Director of the Jewish National and University Library of Jerusalem.
Professor J. W. Burbidge, Master, Champlain College, Trent University, Ontario.
Professor C. M. Carmichael, Cornell University.
Professor M. Herzog, Chairman, Department of Linguistics, Columbia University.
Professor B. S. Jackson, University of Kent.
Professor T. Muraoka, Department of Middle Eastern Studies, University of Melbourne.
Professor C. Rabin, Hebrew University of Jerusalem.
Professor H. Rogger, Chairman, Department of History, University of California at Los Angeles.
Professor Dr P. Schäfer, Fachbereich Philosophie und Sozialwissenschaften, Institut für Judaistik, Free University of Berlin.
Professor M. Stern, Hebrew University of Jerusalem.
Professor E. Ullendorff, FBA, School of Oriental and African Studies, University of London.
Professor M. H. Vogel, Department of History and Literature of Religions, Northwestern University.

FELLOWS

*Jacob and Shoshana Schreiber Fellow*
Dr G. Abramson, Fellow of St Cross College, Oxford.

*Fellow in Jewish Studies of the Graeco-Roman Period*
Dr L. J. Archer, Junior Research Fellow, Wolfson College, Oxford.

*Barnett Shine Fellow in Yiddish Language and Literature*
Mr C. Hutton, Wolfson College, Oxford.

*Wolf Corob Fellow in Yiddish Language and Literature*
Dr D. Katz, Fellow of St Antony's College, Oxford.

*David Hyman Fellow in Modern Jewish Studies*
Dr G. Mandel, sometime Dean of St Peter's College, Oxford.

*Fellow in Jewish Social Studies*
Dr J. M. Webber, Junior Research Fellow, Linacre College, Oxford.

*Frank Green Fellow in Modern Jewish History, 1848–1948*
Dr S. J. Zipperstein, Research Fellow, Wolfson College, Oxford.

NEW FELLOWS*

*Junior Fellow in Jewish–Muslim Relations in the Medieval Period*
Mr Daniel Frank, Junior Research Fellow, Wolfson College, Oxford.

*Fellow in Jewish–Christian Relations in the Early Centuries*
Dr Martin Goodman, Senior Research Fellow, St Cross College, Oxford.

*Junior Fellow in the Roots of Modern Anti-Semitism*
Dr David Sorkin, Junior Research Fellow, St Antony's College, Oxford.

VISITING LECTURERS

Dr L. Jacobs, Leo Baeck College, London.
Dr L. Kochan, F.R.HIST.SOC., Bearsted Reader in Jewish History, University of Warwick.
Dr B. Kosmin, formerly Executive Director, Statistical and Demographic Research Unit, Board of Deputies.
Dr T. V. Parfitt, School of Oriental and African Studies, University of London.

*Appointed in 1985–86, effective as of 1 October 1986.

Dr T. Rajak, University of Reading.
Rabbi Dr N. Solomon, Selly Oak College, Birmingham.

*Lector in Yiddish Language and Literature*
Mr D. Kerler, Lincoln College, Oxford.

*Associate Scholar*
Dr Elinor Lieber, Green College, Oxford.

*Editor of the Jewish Law Annual*
Professor B. S. Jackson, University of Kent.

*Editor of the Oxford English–Hebrew Dictionary of Contemporary Usage*
Mr N. S. Doniach, OBE.

*President of the Institute for Polish–Jewish Studies*
Dr A. Polonsky, London School of Economics.

*Executive Director of the Institute for Polish–Jewish Studies*
Mr M. Jachimczyk.

*Director of Studies, Oxford Programme in Yiddish*
Dr D. Katz, Wolf Corob Fellow in Yiddish Language and Literature.

*Administrative Director of the Oxford Programme in Yiddish*
Ms J. Nightingale.

*Librarian*
Dr A. Simhony.

*Archivist*
Mrs R. Reich-Gat.

*Assistant Librarian*
Mrs T. Giladi.

*Library Consultant*
Mr R. A. May, formerly Senior Assistant Librarian, Bodleian Library.

*Honorary Computing Consultant*
Mr A. Jones, Lecturer in Islamic Studies, University of Oxford, and Fellow of Pembroke College.

*Co-ordinator of the Junior Year Abroad Programme*
Mrs D. Kerler.

*Appeals Officer*
Ms Sally Arkley.

*Accounts Officer*
Mrs I. Goodwin.

*Estate Manager*
Mr J. Roberts.

*Housekeeper*
Mrs E. Roberts.

*Administrative Secretary*
Ms J. Nightingale.

The Centre also gratefully acknowledges the dedication of its auxiliary and support staff at 45 St Giles', on the Yarnton Estate, and in the Kressel Library and Archive.

# VISITING SCHOLARS

| | |
|---|---|
| Mr R. Amitai | Hebrew University of Jerusalem, Israel. |
| Dr C. Bailey | Tel Aviv University, Israel. |
| Mr O. Beit-Arié | Jerusalem, Israel. |
| Professor Y. Benshlomo | Tel Aviv University, Israel. |
| Dr R. Berezin | University of São Paulo, Brazil. |
| Professor C. Carmichael | Cornell University, USA. |
| Dr A. David | The Jewish National and University Library, Jerusalem, Israel. |
| Professor Y. David | Tel Aviv University, Israel. |
| Mr B. Evron | *Yediot Aharonot*, Israel. |
| Rabbi H. Gamoran | Beth Tikvah Congregation, Illinois, USA. |
| Mr Y. Gorlizki | Sidney Sussex College, Cambridge University. |
| Professor S. Haramati | Hebrew University of Jerusalem, Israel. |
| Judge H. Hardouf | Former Labour Court Judge, Israel. |
| Mr S. Huppert | Israel Broadcasting Authority. |
| Professor A. Hurvitz | Hebrew University of Jerusalem, Israel. |
| Mr A. Kahane* | Balliol College, Oxford. |
| Dr S. Kamin | Hebrew University of Jerusalem, Israel. |
| Mr R. Kashani | Board Member, World Sephardi Federation. |
| Dr R. K. Kaushik | ARSD College (University of Delhi), India. |
| Dr R. L. E. Kohn | Visiting Leverhulme Fellow at the University of Lancaster. |
| Professor I. Kolatt | Hebrew University of Jerusalem, Israel. |
| Rabbi A. Lelyveld | John Carroll University, Cleveland, Ohio, USA. |
| Professor W. Moskovich* | Hebrew University of Jerusalem, Israel. |
| Mrs M. Rabina | Tel Aviv University, Israel. |
| Dr L. Rothkirchen | Former Editor of *Yad Vashem Studies*. |

* *Not resident at Yarnton Manor.*

| | |
|---|---|
| Rabbi S. Salkowitz | Temple Avoda, Fairlawn, New Jersey, USA. |
| Professor Y. Salmon | Ben-Gurion University, Be'er Sheva, Israel. |
| Mr A. Sened | Kibbutz Revivim, Israel. |
| Mrs Y. Sened | Kibbutz Revivim, Israel. |
| Dr N. C. Sandberg | Loyola Marymount University, Los Angeles, USA. |
| Dr U. Shavit | Tel Aviv University, Israel. |
| Professor S. Simonsohn | Tel Aviv University, Israel. |
| Mrs Y. Tamir-Rafaeli | Balliol College, Oxford. |
| Professor B. Visotzky* | Jewish Theological Seminary of America, New York, USA. |
| Rabbi Dr H. Weiner | New School for Social Research, New York, USA. |
| Professor A. Weingrod | Ben-Gurion University, Be'er Sheva, Israel. |
| Professor Z. Weisman | University of Haifa, Israel. |
| Professor H. Weiss | Bar-Ilan University, Israel. |

# 1: Progress Reports for Activities and Projects

## THE KRESSEL COLLECTION

### LIBRARY AND ARCHIVE

Without doubt the most important event of the year for the Kressel Collection was a sad one, the death of Getzel Kressel, founder of the Collection, on 4 September 1986. Mr Kressel had been seriously ill for several months but had characteristically kept the fact hidden from us. It is pleasing to be able to report that the complete bibliography of his writings, which had been in preparation for many years, was published just in time for him to see it and to read the many enthusiastic tributes it received in the Israeli press. Perhaps the best way for us to honour his memory is to carry on building the Library and Archive to which he devoted his life. (An obituary appears in the next section.)

The first task we face now is to find ways of securing the continued acquisition of books and newspapers, which hitherto was cheerfully and conscientiously carried out by Mr Kressel himself. We have now assumed full control of the acquisition of books, and Mrs Kressel has kindly agreed to continue obtaining the newspapers for the Archive for the time being.

With the recent completion of the microfilm project, both the Archive and the Library have resumed their normal work. The Librarian, Dr Avital Simhony, who had been devoting virtually all her time to the microfilming of the Archive, is now back at her proper job. Her chief goal now is to carry out the reorganization of the Library made possible by the installation of new bookshelves last year. The additional space has enabled us to unpack the consignments which arrived from Mr Kressel in 1982 and 1985; it was in fact the size of these consignments that brought about the need for reorganization, because many of the sections were already nearly full. All the books are now unpacked and sorted by subject. At present we are engaged in integrating the new books into the existing collection as well as re-arranging the entire Library according to the Gershom Scholem method of classification, which involves a thorough reordering of every section in the Library. Starting with the relatively easy section of Hebrew Literature, we have now moved to the rather more complicated section of Zionism.

It is inconceivable that the long and arduous job of reorganizing the Library can be accomplished satisfactorily without regular extra help. We have been extremely lucky to have had the assistance of three professional librarians: Mrs Miriam Huppert and Mrs Devora Weisman, whose work during the summer of 1986 gave the Library a considerable boost; and Mrs Tamar Giladi, who joined us at about the same time on a regular basis and whose work has been crucial in achieving the progress made so far.

In the Archive, an era ended with the departure of Hanna Safran, the Archivist since 1977. Before leaving, Ms Safran saw the microfilming of the Archive to its successful completion, a project which she supervised from beginning to end with the zeal and devotion which characterized her nine years as Archivist. We have been fortunate indeed in finding as Ms Safran's successor Mrs Ruth Reich-Gat, who began by carrying out a long-overdue reorganization of the section on *Yishuvim*, and then energetically resumed the routine business (which had been suspended during the microfilming) of scanning newspapers and cutting out and filing the chosen items. She faces a daunting task. The microfilming project inevitably increased the backlog from about five years (the level at which it had been held from the time the Archive opened in 1976) to about seven years. Some of this is due to the 154 parcels of newspapers that were part of the 1985 consignment from Mr Kressel. With the inadequate amount of part-time help available to her, the Archivist is scarcely able to do more than hold this backlog at its present level.

## IN MEMORIAM: GETZEL KRESSEL, 1911–1986

Getzel Kressel, founder of the Library and Archive that bear his name and are now at Yarnton Manor in the possession of the Oxford Centre for Hebrew Studies, was almost an institution of learning and research in himself. He was a self-taught man, combining detailed knowledge with an unusually wide range of interests. He was the author or editor of nearly a hundred books and of about three thousand articles in such areas as Hebrew and Yiddish literature, especially the Hebrew literature of the last two centuries; the history of the Hebrew press; the history of Zionism and of the *Hibbat Zion* (Love of Zion) movement which preceded political Zionism; Eretz Israel, including both the old (i.e. pre-Zionist) and the new Yishuv; the Jewish workers' movement in Palestine; and Jewish — especially Hebrew — bibliography, which stood at the centre of his interests. Many of his researches in other areas grew out of his bibliographical work.

Kressel's passionate love of reading was born when he was only four or

five years old and was taught the Hebrew alphabet by his elder brother. This was in a village in Bohemia where his family had settled temporarily, having become part of the wave of refugees created by the First World War. When they returned to their home in Eastern Galicia, Kressel's life became a constant search for books, a search that took him into the attics and cellars of many of the houses in his home town, Zablotów. When that stock was exhausted, his hunger for reading-matter took him to a nearby village and the home there of a lover of Hebrew with a large collection of books. Further assistance came from itinerant Hebrew teachers who reached Zablotów, bringing books with them. The young boy read voraciously and indiscriminately, not only in Hebrew but also in Polish, Yiddish, and German.

When he was about eighteen, Kressel emigrated to Palestine and became a labourer in an orange grove in Petah Tikvah (after short stays in two other settlements), pursuing his literary interests in the town library after his long working day. It was at this time that he wrote his first article (having previously published only a few short obituaries and letters to the editor), which was on the great German Jewish scholar Leopold Zunz and was published in the literary supplement of *Davar* on 19 June 1936. Kressel had been charmed, at the age of fourteen or fifteen, by S. R. Rabbinowitz's book on Zunz, and had acquired a great admiration for Zunz's enormous erudition. He was outraged that on the fiftieth anniversary of Zunz's death no mention of him appeared in the Hebrew press, and resolved to correct the omission himself. Thus began not only Kressel's literary career but also a friendship with the editor of the literary supplement, Dov Sadan, which was to last for half a century.

Sadan introduced Kressel to Berl Katznelson, whose influence was to be crucial to Kressel's development. When Kressel translated a German essay on the history of international socialism into Hebrew, he decided to add a bibliography of the subject for Hebrew readers. Katznelson, impressed by the bibliography, asked Kressel, in August 1938, to compile another one, this time of the general (non-Jewish) social sciences. To carry out this request, Kressel moved to Jerusalem. Supported by a grant arranged for him by Katznelson, Kressel worked from dawn till dusk in the National Library on Mount Scopus. His craving for knowledge took him far beyond the specific purpose of his research, and he read 'wildly' (as he himself wrote, in an autobiographical memoir published during the last year of his life), swallowing books, pamphlets, newspapers, and periodicals indiscriminately. Gradually, relationships between apparently distinct areas of study began to emerge in his mind. Kressel later called this period of intense reading his own private university. During this time he began to collect material on Jewish matters at large, and on Hebrew literature in particular. This material was to become the major

source for his *Cyclopedia of Modern Hebrew Literature* (see below) and for many of his other writings.

Thanks to Berl Katznelson's encouragement, writing and research soon became Kressel's full-time occupation. At Katznelson's suggestion, Kressel moved to Tel Aviv in 1943 where he worked in the Archive of the Labour Movement, and published on aspects of the Histadrut. In 1945 he started working regularly for the newspaper *Davar*, to which he had been contributing for some time. Now his contributions increased and extended to most sections of the paper. His official job at *Davar* was to run its archive and compile an index to the newspaper, but during his years there (1945–1951) he became deeply involved with the writing and editing of the paper, and became a member of its editorial board. He was also a member of the editorial board of the Histadrut publishing house Am Oved, which had been founded by Katznelson.

Compiling an index to *Davar* was Berl Katznelson's idea, one of many such for which Kressel proved to be the ideal executor. It was also the first of many indexes to newspapers and periodicals that Kressel was to produce. In this field, and in many others, Kressel was something of a pioneer. He was among the first to produce books of a bibliographical nature on Eretz Israel and Zionism, among the first to research the beginnings of the Hebrew press and the history of the old *yishuv*, and among the first people writing in Hebrew to concern himself with Moses Hess, Rabbi Judah Alkalai, Rabbi Zvi Hirsch Kalischer, and others. Among the most important books written by Kressel are a bibliography of the history of Eretz Israel (the first book published by the reference-books section of Am Oved); a history of Petah Tikvah; a study of attempts at reform in the old *yishuv*; a history of the Hebrew press; an edition of the letters of Moses Hess; editions of selected writings of other important figures, including Israel Dov Frumkin and Joel Moses Salomon; and the *Cyclopedia of Modern Hebrew Literature*, a biographical dictionary in two volumes for which Kressel was awarded the Bialik Prize in 1969. (This work, too, which occupied Kressel over a period of thirty years, grew out of a suggestion of Berl Katznelson's.) Kressel published in various languages. On the *Encyclopedia Judaica* he was the divisional editor for Zionism and the author of nearly four hundred entries. Kressel was also a founder of Genazim, the bio-bibliographical institute of the Association of Hebrew Writers, and was its director from 1951 to 1960.

It was the needs of his own extensive bio-bibliographical work that led Kressel to start acquiring the books and periodicals that now form his Library. The Archive that he gradually created as well, and the extensive bibliographical notes he made and filed systematically over the years, not only served Kressel's own needs — they were, among other things, the main basis for his *Cyclopedia of Modern Hebrew Literature* — but

became a focus for enquiries and requests for help from hundreds of other people — most of them also writers, whose acknowledgements are recorded in the inscriptions they wrote in the copies of their works that are in the Kressel Collection. The hundreds of thousands of carefully filed newspaper cuttings in the Archive, taken from the Jewish press of many decades and extending to the present day, are a particularly rich source of information that would otherwise hardly have been available to researchers.

When he had delivered the last pages of the *Cyclopedia* to the publishers, Kressel began to seek a permanent home for his Collection where, he hoped, his work would not only be preserved but continued, and on a larger scale than had been possible at his home in Holon. When he learned of the recent establishment of the Oxford Centre for Hebrew Studies in England he wrote to Dr Patterson, whom he had met once, briefly, at one of the World Congresses of Jewish Studies in Jerusalem. He received an enthusiastic reply straight away and soon an agreement was signed to bring the Collection to Yarnton, where it arrived in 1974. In the summer of 1976 Kressel came to England to supervise the shelving of the Collection, and left in the minds of the library staff carrying out the work an unforgettable impression of limitless energy and enthusiasm.

The Kressel Collection (i.e. the Library and the Archive) has been available to students and scholars since that year, and a permanent staff of librarians and archivists continues Kressel's work, up-dating and enlarging the Collection. In the summer of 1981, to mark Kressel's seventieth birthday, the Oxford Centre put on an exhibition of books, pamphlets, newspapers, and manuscripts from the Collection in the Long Gallery at Yarnton Manor. Kressel was the guest of honour at the opening ceremony.

Kressel's works are listed in a bibliography, in Hebrew, which was published shortly before his death, and which contains 3,284 items. He leaves a wife, Iza, who is herself a writer and was her husband's collaborator in a number of his books, and in the organization of his great Archive; and a son, Iddo.

## TEACHING ACTIVITIES AND LECTURES

The activities of the Oxford Centre include seminars and lecture series organized by its Fellows, based on their own research and that of scholars from the various colleges of Oxford and from other universities. The programme of lectures and seminars also includes the Centre's Visiting

Scholars; many of the 350 Visiting Scholars who have come to the Centre since its inception are leading figures of our time in Jewish Studies, and their participation is an important contribution to the programme that the Centre offers.

## REGULAR SEMINARS, LECTURES, AND LANGUAGE CLASSES

*The Jewish Experience in Europe, 1848–1948*

Dr Steven Zipperstein, Frank Green Fellow in Modern European Jewish History, conducted a series of seminars at 45 St Giles' during the Hilary and Trinity terms. His subjects were as follows:

| | |
|---|---|
| 20 January | When Does the 'Modern' Period of Jewish History Begin? |
| 27 January | Moses Mendelssohn and the Jewish Enlightenment |
| 3 February | The Transformation of German and French Jewry in the Nineteenth Century |
| 10 February | Tsarist Policy and the Jews of Russia |
| 17 February | The Culture of East European Jewry |
| 24 February | German Jewish Reform and Neo-orthodoxy |
| 3 March | The Rise of Anti-Semitic Movements in Europe |
| 10 March | Acculturation, Assimilation, Mass Migration |
| 28 April | Mass Migration and 'Post-Liberal' Jewish Ideologies |
| 5 May | European Jewry and World War I |
| 12 May | Soviet and Polish Jewry in the 1920s |
| 19 May | Jews in Weimar Germany |
| 26 May | German Jewry, 1933–1939 |
| 2 June | The Destruction of European Jewry, 1939–1945 |
| 9 June | European Jewry After the Holocaust |

*The Literature of the State of Israel: Introduction*

Dr Glenda Abramson, Jacob and Shoshana Schreiber Fellow in Modern Jewish Studies, conducted a series of seminars at 45 St Giles' during Michaelmas term on the following topics:

— Israeli fiction: general introduction
— Israeli prose and fiction: thematic trends
— Israeli poetry: major themes and preoccupations
— Israeli poetry: stylistic devices
— Myth and imagery in poetry and prose: thematic trends II

— Israeli drama: general introduction; political drama and satire
— Holocaust writing
— Summary and discussion

*Graduate Seminar in Problems of Jewish History and Literature*

This year the Centre was again host to the graduate seminar organized by Dr Geza Vermes, FBA, Reader in Jewish Studies, University of Oxford, and Professorial Fellow at Wolfson College, and Dr Sebastian Brock, FBA, Lecturer in Aramaic and Syriac and Fellow of Wolfson College, under the aegis of the Faculty of Oriental Studies. Two Fellows of the Centre presented papers: Dr Léonie Archer, on 'The "Evil Woman" in Apocryphal and Pseudepigraphical Writings', and Dr Richard White, on 'Pseudo-Jonathan: The Polychrome Targum'.

*Introduction to Yiddish Studies*

Dr Dovid Katz, Wolf Corob Fellow in Yiddish Language and Literature, conducted the following seminars in the framework of an Introduction to Yiddish Studies:

| | |
|---|---|
| 15 October | Major Concepts in the History of Yiddish |
| 24 October | Old Yiddish Literature |
| 31 October | History of Yiddish Studies |
| 7 November | Sociology of Yiddish |
| 14 November | Modern Yiddish Literature |
| 28 November | The Structure of Yiddish |

*Yiddish Graduate Seminar*

The programme of this year's Yiddish Graduate Seminar, organized by Dr Dovid Katz, was as follows:

| | |
|---|---|
| 21 May | Linguistic Features of London Yiddish (Elliot Gertel) |
| 27 May | Origins of Middle Yiddish Women's Poetry (Devra Asher) |
| 4 June | Esther Kreitman's Narrative Technique (Lindsay Levy) |
| 11 June | Linguistic Analysis of Western Yiddish Texts (Christopher Hutton) |
| 18 June | Normative Forces in Early Eastern Yiddish (Dov-Ber Kerler) |

*Yiddish Dialectology*

Dr Dovid Katz conducted a series of advanced seminars on Yiddish

Dialectology during Hilary and Trinity terms. The seminars were conducted in Yiddish. The subjects were as follows:

| | |
|---|---|
| 18 February | Major Concepts in Dialectological Science |
| 25 February | Methodology |
| 11 March | Construction of Synchronic Systems |
| 2 June | Phonological Interpretation of the Corpus at Hand |
| 9 June | Fieldwork |
| 19 June | Graphemics I |
| 23 June | Graphemics II |

*Modern Hebrew and Yiddish Classes*

Classes were held at 45 St Giles' throughout the year in modern Hebrew and Yiddish, in both cases at elementary, intermediate, and advanced levels. The modern Hebrew classes were conducted by Mrs Galina Susser. The Yiddish classes were conducted by Mr Dov-Ber Kerler of Lincoln College, Oxford, Lector in Yiddish Language and Literature at the Centre. It is to be noted that the grammar text used for the Yiddish classes was developed at the Oxford Centre and forms the basis of Dovid Katz's *Grammar of the Yiddish Language* (Duckworth, 1987), the first new university-level Yiddish grammar to appear in over thirty years.

## SPECIAL SEMINARS AND LECTURES

*The Sacks Lecture*

Mr W. S. Simpson, OBE, Honorary Vice-president of the International Council of Christians and Jews, was the speaker at the thirteenth annual Sacks Lecture, which was delivered at Yarnton Manor on 19 June 1985. His subject was 'The Origins of the Council of Christians and Jews'. As in previous years, the Guest of Honour at the lecture was Dr Samuel Sacks, who together with his late wife Dr Elsie Sacks founded the lecture series in 1972 in celebration of their fiftieth wedding anniversary. The chair was taken by Dr G. Vermes.

*The Avrom-Nokhem Stencl Lecture*

The fourth Annual Avrom-Nokhem Stencl Lecture in modern Yiddish literature was delivered by Mr Leyzer Ran of New York, author of the monumental three-volume *Yerusholáyim deLíte ('Jerusalem of Lithuania', New York, 1974)*. The lecture, entitled 'Vilna: A Jerusalem of Many Colours', was eloquently delivered in Mr Ran's classic Vilna

Yiddish on 18 August 1986. The talk covered the wealth of Jewish creativity and experience in the 'Jerusalem of Lithuania' from the *Vilner goen* (the gaon of Vilna) to the multifaceted cultural mosaic of the interbellum years. Mr Montague Richardson, former director of the Jewish Institute, Adler Street, London E1, who has chaired each Stencl Lecture, once again took the chair. The vote of thanks was delivered in Yiddish by Professor S. S. Prawer, Taylor Professor of German in the University of Oxford. An English version of Mr Ran's lecture has been prepared by Mr Marcus Mosley, one of the Centre's doctoral candidates in modern Jewish history, and edited by Dr Dovid Katz, the Centre's Wolf Corob Fellow in Yiddish Studies. The Centre publishes the Stencl lectures in pamphlet form.

*Summer Colloquia at Yarnton Manor*

Summer colloquia have become an annual tradition of the Oxford Centre, providing an opportunity to hear Summer Visiting Scholars speak on their current interests. As in previous years, the colloquia were held in the President's Study at Yarnton Manor during August and September, and were open to the general public as well as to the academic community. This year's speakers were Rabbi Hillel Gamoran, Mr Shmuel Huppert, Rabbi Arthur Lelyveld, Professor Y. Salmon, and Rabbi D. Silver.

*Dinner–Lecture Evenings at Yarnton Manor*

The Centre has continued its traditional series of dinner–lecture evenings at Yarnton Manor. The evenings are arranged and hosted by Dr David Patterson, the Centre's President, and his wife Mrs Jose Patterson. By appropriate selection of the dinner guests, they create an opportunity for informal, stimulating meetings between Visiting Scholars, members of the Oxford academic community, and Fellows, students, and others associated with the work of the Centre. The evenings are well-structured, with plenty of time for discussion over sherry, at dinner (largely comprising produce grown on the Yarnton Estate, under the direction of Mr John Roberts), over coffee after the meal, or after the lecture. The lecture itself, given by a Visiting Scholar or other eminent academic, is open to the public; transport is generally arranged from Oxford so as to ensure that the bicycle-riders among us do not have to forego the opportunity of hearing some very distinguished speakers. This year's speakers were as follows:

— *Mr Boas Evron*, drama critic of Israel's *Yediot Aharonot* newspaper and a Visiting Scholar at the Centre, spoke on 'Modern Israeli Theatre' (October 1985).

— *Dr Livia Rothkirchen*, former editor of *Yad Vashem Studies* and a Visiting Scholar at the Centre, lectured on 'Changing Attitudes and Approaches in Holocaust Research' (October 1985).
— *Dr David Goldstein*, of the British Library, gave an illustrated lecture on 'Haggada Illustrated Manuscripts' (November 1985).
— *Mr Tutte Lemkow*, actor and dancer, gave a recital entitled 'Notes on Kafka's "Report to an Academy"' (November 1985).
— *Dr David S. Katz*, of Tel Aviv University, gave a talk on the subject 'The First Professional Jews of Oxford and Cambridge' (February 1986).
— *Ms Hanna Safran*, the Centre's Archivist, spoke on 'The Kressel Archives: Some Reflections' (February 1986).
— *Professor Alex Weingrod*, of Ben-Gurion University of the Negev, a Visiting Scholar at the Centre, presented key themes from the book he is completing while at Yarnton in a lecture entitled 'The Tribal City: Arab–Jewish Relations in Contemporary Jerusalem' (March 1986).
— *Dr Tudor Parfitt*, of the School of Oriental and African Studies, London University, spoke on his personal experience of the rescue of Ethiopian Jews in 'Operation Moses' (March 1986).
— *Professor Abraham Wasserstein*, who is on the faculty of the Hebrew University of Jerusalem, gave a talk at Yarnton Manor on 'Early Rabbinic Judaism' (May 1986).
— *Professor Edward Ullendorff*, of the School of Oriental and African Studies, London University, delivered a lecture entitled 'Reminiscences of Jerusalem and the Hebrew University Half a Century Ago' (June 1986).

*Occasional Lectures*

*Dr Sergio Della Pergola*, of the Hebrew University of Jerusalem, led a seminar at 45 St Giles' in February 1986. His subject was 'Demography of the Jews: Research Problems and Results'.

*Shulamit Lapid*, the noted Israeli author whose most recently published work is *Gai Oni*, conducted a seminar at 45 St Giles' in February 1986. She chose as her topic 'History and Fiction', and gave a fascinating talk on how the historical novelist combines fact and fiction.

*Rivka Ma'oz*, of the Hebrew University of Jerusalem, delivered a lecture entitled 'The Modern Hebrew Poem Itself' in October 1985 at 45 St Giles'.

# YIDDISH STUDIES

## NEW DEVELOPMENTS IN YIDDISH STUDIES

This year the status of the Oxford Centre as a world leader in advanced research and education in the field of Yiddish language and literature was further enhanced. The following developments characterize the nature and scope of that growth.

### *Fellowships*

Thanks to the generosity of Mr and Mrs Sidney Corob, the Centre was able to establish the first permanent university-level position in Europe in Yiddish Studies, known as the Wolf Corob Fellowship in Yiddish Language and Literature. At the same time, a memorial fellowship in Yiddish Studies in honour of the late Mr Leslie Paisner was established at St Antony's College, Oxford. Both fellowships have been awarded to Dr Dovid Katz, previously the Barnett Shine Fellow, who has been teaching at the Centre since 1978.

The fellowship vacated by Dr Katz's appointment to the Wolf Corob Fellowship was assumed by Mr Christopher Hutton, previously Aaron Djanogly Memorial Junior Fellow, who became the Barnett Shine Junior Fellow on 1 April 1986. Shortly thereafter, Mr Hutton accepted an invitation from the University of Texas at Austin to assume an Assistant Professorship in Yiddish Studies in the Department of Germanic Languages. His successor as incumbent of the Barnett Shine Junior Fellowship, with effect from 1 October 1986, is Mr Dov-Ber Kerler, who previously served as Lector in Yiddish.

### *Growth of the Postgraduate Research Programme*

The graduate studies programme, which began with a single student in 1984, was expanded this year with the addition of three new graduate students. Three more research students have been accepted by the Faculty of Modern Languages for enrolment in October 1986. All the University's Yiddish research students are supervised by Dr Dovid Katz, the Centre's Wolf Corob Fellow in Yiddish Language and Literature.

*Yiddish-language Lending Library*

The Centre has continued to be involved in the organization and cataloguing of the Whitechapel Collection, the Yiddish library previously held at the Whitechapel Public Library and acquired last year by Oxford University's Taylor Institute Library. Cataloguing was begun by Mr Christopher Hutton and is being continued by Ms Lindsay Levy, one of the Centre's postgraduate students.

## WINTER SYMPOSIUM IN YIDDISH LANGUAGE AND LITERATURE

The Winter Symposium series, launched this year, represents a new departure in Yiddish Studies in Oxford. It aims to inspire high-quality research by focusing each year's gathering on a highly specific topic. The inaugural symposium was held on the Origins of the Yiddish Language. It was attended by some twenty-five of the world's leading Yiddish scholars, who gathered in Oxford from 15 to 17 December 1985.

The papers read represented a wide variety of academic interests, as follows:

— *Professor Solomon A. Birnbaum*, now of Toronto: two papers on methodology, delivered *in absentia* — one on Old Yiddish paleography, one on methods for determining etymology.
— *Professor Alice Faber*, University of Florida at Gainesville: 'A Tangled Web: Whole Hebrew and Ashkenazic Origins'.
— *Professor Leo Fuks*, University of Amsterdam: paper delivered *in absentia* on the Romance elements in Old Yiddish.
— *Mr Christopher Hutton*, the Oxford Centre: 'Negation in Yiddish and Historical Reconstruction'.
— *Dr Dovid Katz*, the Oxford Centre: 'The Proto Dialectology of Ashkenaz'.
— *Mr Dov-Ber Kerler*, the Oxford Centre: 'Origins of Yiddish in the Eyes of Interwar Soviet Yiddish Linguistics'.
— *Professor Robert D. King*, Dean of the College of Liberal Arts at the University of Texas in Austin: 'Proto Yiddish Morphology'.
— *Professor Jean Lowenstamm*, Université du Québec à Montréal: 'Absolute Neutralization in Yiddish'.
— *Professor James Marchand*, University of Illinois, Urbana: 'Proto Yiddish and the Glosses'.
— *Professor David Neal Miller*, University of Ohio at Columbus: 'The Origin of Origins: An Essay in Critical Theory'.
— *Professor Wolf Moskovich*, Chairman of the Slavonic Studies

Department at the Hebrew University of Jerusalem: 'Recent Theories on the Origins of Yiddish in the USSR'.
— *Dr Moshe Rosenfeld*: 'The Origins of Yiddish Printing'.
— *Mr Hermann Süss*: 'The Oldest Yiddish Book'.
— *Professor Nathan Susskind*, City University of New York: paper delivered *in absentia*, entitled 'A Partisan History of Yiddish'.

## FIFTH ANNUAL OXFORD SUMMER PROGRAMME IN YIDDISH

The intensive Summer Programme, held this year from 4 to 29 August, was attended by fifty students from twelve countries. Classes were conducted at four levels (elementary to advanced), using anthologies of texts and language enrichment materials compiled by the course's faculty. Nearly all the educational materials are prepared using the Yiddish-language computer typefonts designed by Dr Dovid Katz. In Yiddish I and Yiddish II the text is Dovid Katz's *Grammar of the Yiddish Language*.

### *Faculty and Activities*

All five full members of the faculty hold higher degrees in Yiddish. They are:

— *Mr Christopher Hutton*, Barnett Shine Junior Fellow at the Centre.
— *Dr Dovid Katz*, Wolf Corob Fellow at the Centre.
— *Mr Dov-Ber Kerler*, Lector in Yiddish at the Centre.
— *Mr Yitzhak Niborski*, University of Paris VII.
— *Ms Elinor Robinson*, Columbia University.

As in previous years, the programme comprised daily morning classes (with written homework, periodic examinations, and a term paper), complemented by supplementary courses and activities, many of them conducted in Yiddish, as follows:

— *Mr Majer Bogdanski*, Friends of Yiddish, London: 'Yiddish Folk-music' (four-lecture series).
— *Professor Carey Crantford*, Furman University, South Carolina: 'Yiddish and Judezmo (Ladino): A Comparative Study'.
— *Mr M. Dunitz*, Head of the Yiddish Studies Division, Ministry of Education, Israel: 'The History of Yiddish in Modern Israel'.
— *Professor William J. Fishman*, London University, led a historical walking tour of the old East End of London, pointing out where famous Yiddish workers lived and worked.

— *Mr Isaac Goldberg*, Friends of Yiddish, London: 'Forty Years of "Friends of Yiddish"'.
— *Mr Yitskhok Korn*, founder and Chairman of the World Council for Yiddish and Jewish Culture, Tel Aviv: 'The World Council: The First Decade'.
— *Professor Wolf Moskovich*, Hebrew University of Jerusalem: 'History of Yiddish Language and Culture in the Soviet Union' (eight-lecture series).
— *Professor S. S. Prawer*, Oxford University: 'The Life-history of the Yiddish Comedian from the mid-19th to mid-20th Century'.
— *Mr Leyzer Ran*, Yiddish writer and historian, New York, delivered the Fourth Annual Avrom-Nokhem Stencl Lecture, entitled: 'Vilna: A Jerusalem of Many Colours' (see report on p. 8f.).
— *Professor Chone Shmeruk*, Hebrew University of Jerusalem: 'The American Period in the Life and Work of Sholem Aleichem'.
— *Anna Tzelniker*, actress: 'The History of Yiddish Theatre in London'.

*Sources of support*

The Programme wishes to record its gratitude to its generous benefactors:

— *Amalgamated Bank* (New York). A gift of $1,000, as follows: $500 to the course's operating budget, and $500 to establish prizes for the student working the hardest and achieving the most progress in each of the programme's four courses.
— *Mr B. Zev Baumgold* (Brooklyn, New York). A gift of $1,000.
— *Ms Miriam DeVries* (San Francisco, California). A gift of $500.
— *The Albert E. and Lillian C. Marks Charitable Trust* (Brookline, Mass.). A gift of $1,000, as follows: $500 to the course's operating budget, and $500 to establish prizes for the student writing the best essay or term paper in each of the programme's four courses.
— *Mr B. Wiener* (Melbourne, Australia). A gift of $1,000.

## THE JUNIOR YEAR ABROAD PROGRAMME IN JEWISH STUDIES

The Junior Year Abroad Programme completed its first year with a small pilot group of students selected from applicants from the United States and Canada. The Programme proved successful as students performed

well academically and became fully integrated in Oxford University life. As guest members of Oxford colleges the students had access to a full range of College facilities and JCR activities. As a result of the close contact between faculty and students in this year's Programme, the Centre has been able to draw operative conclusions about the structure and organization of the course and the selection of participants. These have already been implemented in the 1986–87 Programme which is underway at the time of writing.

Participants in the course had the benefits of teaching by most of the Centre's fellows: Dr Glenda Abramson on Modern Hebrew Poetry; Dr Léonie Archer on Jewish Sects in Graeco-Roman Palestine; Dr Dovid Katz on Modern Yiddish Literature, and on Yiddish Linguistics; Dr George Mandel on the History and Politics of the State of Israel; Dr Jonathan Webber on Jewish Sociology, and on The Nature of Biblical Anthropology; Dr Richard White on Early Biblical Interpretations and Commentary; and Dr Steven Zipperstein on the Jewish Experience in Europe, 1848–1948 (with tutorials by Mr Mark Baker, a graduate student at Wolfson College). Instruction in Modern Hebrew was provided by Mrs G. Jaffee and Mrs G. Susser, and in Yiddish by Mr Dov-Ber Kerler, Lector in Yiddish Language and Literature at the Centre. Professor W. Fishman of Queen Mary College, London University, lectured on Jewish Immigration in Nineteenth-century London.

With the completion of the first year's scheme, several administrative changes have been made. Responsibility for organizing and co-ordinating the course passed from Mr R. E. M. Lawson, who saw the pilot scheme through to its successful conclusion, to Mrs Didi Kerler. Dr Jonathan Webber, the Centre's Fellow in Jewish Studies, was appointed Director of Studies, and Dr Léonie Archer, Fellow in Jewish Studies of the Graeco-Roman Period, was appointed Dean of Students.

## INSTITUTE FOR POLISH–JEWISH STUDIES

This year saw the further development of the Institute for Polish–Jewish Studies in Oxford. The objectives of the Institute are to promote inter-disciplinary research into the history and culture of Poland and Polish Jewry, and to encourage co-operation between Polish and Jewish students and scholars. In 1986, the Institute became an associated Institute of the Oxford Centre.

The Institute entered into a scheme with St Anne's College to provide rooms and dining rights for Visiting Scholars. As a result, two Polish

scholars, Dr Piotr Wrobel and Hanna Wegzynek, one Israeli, Professor Yisrael Gutman, and one Hungarian, Dr Maria Schmidt, were brought to Oxford. Two additional Polish scholars did not obtain passports. It is hoped to operate the scheme again.

The Institute has established a subcommittee to aid the work of the Citizen's Committee for the Protection of Cemeteries and Cultural Monuments in Poland and has collected some funds for this purpose. Through the action of Rafael Scharf, the Institute was also able to secure a grant to the Jagiellonian University to enable scholars to be sent to Israel.

*Conferences*

Members of the Institute have attended two international conferences on Polish Jewry. The first, held at Brandeis University in April 1986, was devoted to the history of Jews in inter-war Poland, while that at the Jagiellonian University in September dealt with Jewish autonomy in pre-partition Poland. Both were highly successful events and afforded the opportunity to strengthen and enlarge contacts made at the earlier meetings in Columbia and Oxford. Nearly sixty Israelis participated in the Krakow conference, a breakthrough in cultural links between Poland and Israel. The Institute provided the finance for making a film of the highlights of the conference and a tour of Jewish sites in Poland which was undertaken by the Israelis. The film has been completed and will shortly be shown in Oxford.

The Institute has been asked to be co-organizer (with the Centre for the Study of Polish Jewry, Hebrew University, and Yad Vashem, Jerusalem) of an international conference on Polish Jewry to be held in Jerusalem in February 1988. This is a great honour but it comes with a heavy burden, since the Institute had been asked to raise £25,000 towards the cost of the conference. A series of fund-raising activities is being planned.

*Publications*

This year saw the publication by the Institute of *The Jews in Poland*, edited by C. Abramsky, M. Jachimczyk, and A. Polonsky, comprising a selection of the papers presented at the Oxford conference of September 1984. The first volume of *POLIN: A Journal of Polish–Jewish Studies* has also appeared. Both have been very well reviewed. A second volume of *POLIN* is being prepared. Publication is expected in September 1987. The publishers of the journal, Basil Blackwell, Ltd., have now asked the Institute to commission a single-volume history of the Jews in Poland by one or possibly two authors.

Other publications are also currently under way. The Institute is

preparing, together with the recently established Centre for Research on the History and Culture of Jews in Poland at the Jagiellonian University, the proceedings of the international conference on Jewish autonomy in pre-partition Poland which was held at that University in September 1986. The English-language version will be published in Oxford simultaneously with a Polish-language version to appear in Krakow. An edition of the war-time diary of Ignacy Schwarzbart, one of the two Jewish representatives of the Polish National Council established in Angers and then London during the Second World War, is being prepared by Dr Antony Polonsky and Mr Rafael Scharf.

*Funding*

The Institute has received grants from the Polish American Congress, the Juzykowski Foundation, the '1939' Club in Los Angeles, and a number of individuals.

# PUBLICATIONS

This section highlights major recent publications of the Centre and its Fellows, and outlines the more significant projects in progress. Details of earlier publications prepared under the aegis of the Centre are available in the *Bibliography of Publications*, which was published in 1983 and covers the years 1972–82. A new edition of the *Bibliography* currently being prepared by Dr Léonie Archer already comprises some 600 academic and literary items, including 120 books. Scholars associated with the Centre are invited to send details of their recent publications.

## CENTRE PUBLICATIONS

*Oxford English–Hebrew Dictionary of Current Usage*

The revision of the draft text of the *Dictionary* has continued this year through consultations with advisers on a part-time basis: Dr Raphael Sappan, Lector at Université Jean-Moulin, Lyon III, and previously a collaborator on Scharfstein's *English–Hebrew Dictionary*; Dr Hadassa Shy, Senior Lecturer in the Department of Hebrew Language and Literature at the Ben-Gurion University of the Negev; and Mr Ahuvia Kahane, a graduate student at Balliol College. The aim of these consultations has

been to ensure both that the English headword is in general use, and that the Hebrew equivalent is at the same level of usage. Selection of headwords follows the same principles used by the editor, Mr N. S. Doniach, in compiling the *Oxford English–Arabic Dictionary of Current Usage*, which was published in 1972 after twelve years spent in compilation.

In the last ten years both English and Hebrew have been changing at an alarming pace, and the language of radio and television, newspapers, the cinema, and theatre is more widely used than the language of high literary expression in poetry and prose. Likewise, new scientific concepts are sooner or later given an appropriate Hebrew name by the Israeli Academy, and in these fields too the *Dictionary* must reflect current usage. As the language develops, perception of the subtleties of usage calls for great linguistic sensitivity and a high awareness of trends in both English and Hebrew.

The handwritten draft of the English and Hebrew text was completed some time ago. The typing of the English and marking it up for the printer is now approaching its final stages. The task that is now in progress is the meticulous editing of the Hebrew entries. It is by strict adherence to current usage that the *Dictionary* aims to be an immediate and practical aid for a wide public.

In terms of the quality of work achieved, the progress made this year has been of a high standard; however, the quantity of text reviewed was less than could be desired. This was in some measure due to the editor's illness, and later to bereavement. Work is expected to progress more quickly in the coming year, and there is every hope that with additional part-time workers it will be possible to complete the text in two years.

### *The Jewish Law Annual*

The sixth volume of *The Jewish Law Annual*, edited by Professor Bernard Jackson, a Senior Associate Fellow of the Centre, was published under the auspices of the Centre, the International Association of Jewish Lawyers and Jurists, and the Institute of Jewish Law, Boston University School of Law, which is now the sole publisher.

This volume carries the first part of a major two-part symposium on the Philosophy of Jewish Law. The current articles are:

— Bernard S. Jackson, 'Secular Jurisprudence and the Philosophy of Jewish Law: A Commentary on Some Recent Literature'.
— Emanuel Rackman, 'Secular Jurisprudence and *Halakhah*'.
— Jacob I. Dienstag, 'Natural Law in Maimonidean Thought and Scholarship (On *Mishneh Torah*, Kings VIII, II)'.
— Oliver Leaman, 'Maimonides and Natural Law'.

— Louis Jacobs, '*Tur*, Preface to *Hoshen Mishpat*: Translation and Commentary'.
— Rivka Schatz, 'Maharal's Conception of Law: Antithesis to Natural Law Theory'.
— Norman Solomon, 'Anomaly and Theory in the Analytical School'.
— Alan J. Yuter, 'Legal Positivism and Contemporary Halakhic Discourse'.
— Hanina Ben-Menahem, 'Is There Always One Uniquely Correct Answer to a Legal Question in the Talmud?'

The second part of the symposium, to be published in vol. 7 during 1987, includes articles by J. David Bleich, David Novak, Elliot Dorff, Moshe Sokol, Lawrence Kaplan, and the late Julius Stone.

The Chronicle section of vol. 6 carries the regular columns by J. D. Bleich on Current Responsa, Decisions of *Bate Din* and Rabbinical Literature, and D. B. Sinclair on Jewish Law in the State of Israel, as well as 'Non-Financial Pressures on a Husband to Grant a *Get*' (V. New); 'Towards a New Regulation of the Relations between the State and Italian Jewry' (D. Piattelli); 'German Legislation against Denying the Holocaust' (E. Klingenberg), and the regular Survey of Recent Literature.

### *The Journal of Jewish Studies*

The *Journal of Jewish Studies*, edited by Dr Geza Vermes, continues to appear twice yearly. The Autumn 1985 issue (vol. 36, no. 2) includes papers delivered at the Second Congress of the European Association for Jewish Studies by D. R. G. Beattie, A. Goldberg, Martin Goodman, Robert Hayward, Lionel Kochan, Menachem Mor, Gabrielle Sed-Rajna, and Geza Vermes; book reviews; and a bibliographical survey.

The Spring 1986 number (vol. 37, no. 1) contains six full-length articles: A. Phillips (Book of Ruth), A. E. Gardner (I Esdras), M. Chapel, J. H. Charlesworth, and D. Mendel (Temple Scroll), V. I. J. Flint (Anti-Jewish literature in the twelfth century), T. Lowenthal (Hassidic Teachings), and L. M. Grog (Buberian Non-violence). There are also three short notices (D. Winston, E. Ullendorff and C. F. Beckingham, and S. P. Cowe), book reviews, and a bibliography survey.

### *Other Publications of the Oxford Centre in 1985–1986*

Carmichael, Calum M., 'Biblical Laws of Talion', and Daube, David, 'Witnesses in Bible and Talmud'. Oxford Centre Papers, no. 3. *Calum M. Carmichael is Professor of Comparative Literature and Biblical Studies at Cornell University and a Senior Associate Fellow of the Centre. David Daube, the first Honorary Fellow of the Centre,*

*is Professor-in-Residence, School of Law, University of California, Berkeley; former Director of the Robbins Hebraic and Roman Law Collection; and Regius Professor Emeritus of Civil Law at Oxford University.*

Katz, Dovid, *Grammar of the Yiddish Language*. Condensed preliminary edition, Oxford, 1986. (£10.00.)

Schäfer, Peter, 'Gershom Scholem Reconsidered: The Aim and Purpose of Early Jewish Mysticism'. The Twelfth Sacks Lecture, given at the Oxford Centre on 29 May 1985. *Peter Schäfer is Professor of Jewish Studies at the Freie Universität, Berlin.*

Shapiro, E. Donald, 'Birth, Law, Medicine, and Morality'. The Eleventh Sacks Lecture, given at the Oxford Centre on 24 May 1984. *E. Donald Shapiro, AB, Dickinson College; JD, Harvard University; LL.D, New York Law School; LL.D, Dickinson College; HLD, York College of Pennsylvania, is the Joseph Solomon Distinguished Professor of Law at New York Law School, and a Supernumerary Fellow of St Cross College, Oxford.*

*The Writings of G. Kressel; A Bibliography, 1929–1985*. Published (in Hebrew) under the joint auspices of the Haberman Institute for Literary Research and the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies. *A record of over fifty years of extraordinary literary activity by Mr Getzel Kressel, compiler of the Kressel Collection which is now housed at the Oxford Centre.*

*Publications of the Institute for Polish–Jewish Studies*

Abramsky, C., Jachimczyk, M., and Polonsky, A., *The Jews in Poland*, Oxford, 1986.

*POLIN: A Journal of Jewish Studies*, vol. 1.

*Centre News*

From time to time the Centre issues *Centre News*, an illustrated newsletter publicizing its activities and achievements. The sixth issue was published in 1986 through the generosity of Saville E.S. Ltd., Makers of Lampshades. Copies are available from the Centre free of charge.

## PUBLICATIONS BY FELLOWS

Abramson, Glenda, 'Review of *Hurban: Responses to Catastrophe in Hebrew Literature*', *Journal of Jewish Studies*, 37/1 (1985), 125–8 (and other reviews in the *JJS*).

—— 'The Love Poetry of Yehuda Amichai'. *Association of Jewish Studies Review* (forthcoming).
—— 'Problems in Teaching the Literature of the Holocaust', in *Proceedings of the Translation Workshop of the International Centre for the University Teaching of Jewish Civilization in the Diaspora* (forthcoming).
Archer, Léonie, ed., *Slavery — and Other Forms of Unfree Labour* (Routledge and Kegan Paul, forthcoming).
—— 'Women, Why Do You Weep? Images of Women in Judaeo-Christian Tradition', *History Workshop Journal* (autumn 1987).
—— 'Women in Context: Oppositional Stereotyping of Good and Bad Women in Post-biblical Writings' (Virago, forthcoming).
Hutton, Christopher, 'Negation in Yiddish and Historical Reconstruction', in Katz, ed., *Origins of the Yiddish Language*.
Katz, Dovid, *Grammar of the Yiddish Language* (Duckworth, 1987).
—— ed. *Origins of the Yiddish Language* (Pergamon Press, 1987).
—— 'The Proto Dialectology of Ashkenaz', in Katz, ed., *Origins of the Yiddish Language*.
—— 'Introduction: On the First Winter Symposium', in Katz, ed., *Origins of the Yiddish Language*.
—— 'On Yiddish, in Yiddish, and for Yiddish: Five Hundred Years of Yiddish Scholarship', in Mark H. Gelber, ed., *Identity and Ethos: A Festschrift on the Occasion of his 85th Birthday* (Peter Lang, 1986), 23–36.
—— 'Hayesod hashemi beyidish: yerusha mimey kedem: metodot ve'efsharuyot', *Hasifrut*, 35–6 (Tel Aviv, 1986), 228–51.
—— 'Analysis of the Early Nineteenth-century Western Yiddish of Furth Dramatist Joseph Herz', *Israelitische Kultusgemeinde Fürth* (Sept. 1986), 20–7. (In German and Yiddish.)
—— 'Alexander Harkavy and his Trilingual Dictionary', bilingual Yiddish–English Introduction to photomechanical reprint of Alexander Harkavy, *Yiddish–English–Hebrew Dictionary* (Schocken Books in conjunction with the YIVO Institute for Jewish Research, in press).
Kerler, Dov-Ber, 'Pre-war Soviet Theories on the Origins of Yiddish', in Katz, ed., *Origins of the Yiddish Language*. (A Yiddish version appeared in vol. 17 of the *Yerusholaymer almanakh*, ed. Joseph Kerler, Jerusalem.)
Patterson, David, 'Moving Centres in Modern Hebrew Literature', Introduction to G. Abramson and T. Parfitt, eds., *The Great Transition* (Rowman and Allanheld, 1985).
—— 'The Influence of Hebrew Literature on the Growth of Jewish Nationalism in the Nineteenth Century', in *Culture and National-*

*ism in Nineteenth-century Eastern Europe* (Columbus, Ohio, 1985).

—— 'The Portrait of Jewish Participation in the Polish Revolt of 1861–64 Reflected in Two Stories in Hebrew by Perez Smolenskin', *Hebrew Studies*, 26/2 (1985).

—— 'Hebrew Studies', in *The Eighteenth Century*, vol. v, *The History of the University of Oxford* (Oxford University Press, 1986).

Webber, Jonathan, ed. (with Joy Hendry), *Interpreting Japanese Society: Anthropological Approaches* (Oxford, 1986).

—— 'Ethnicity in Israel', review in *Patterns of Prejudice*, 20/3 (1986).

—— 'Rethinking Fundamentalism' (Macmillan, in press).

—— senior ed., *Journal of the Anthropological Society of Oxford (JASO)*, 16/3 (1985), 17/1–2 (1986).

—— general ed., Peter Carey, *Maritime Southeast Asian Studies in the United Kingdom: A Survey of their Post-war Development and Current Resources*, JASO Occasional Papers, vol. vi (1986).

Zipperstein, Steven, *The Jews of Odessa: A Cultural History 1794–1881* (Stanford University Press, 1985).

—— '"Assimilation", Haskalah and Odessa Jewry', in G. Abramson and T. Parfitt, eds., *The Great Transition* (Rowman and Allanheld, 1985).

—— 'Judaism in Eastern and Northern Europe since 1500', in Mircea Eliade, ed., *Encyclopaedia of Religion* (Macmillan, 1985).

—— assoc. ed., *POLIN: A Journal of Polish–Jewish Studies* (Blackwells, 1986).

—— 'Intellectual Freedom in the Jewish Community', *Jewish Quarterly*, 33/2 (1986).

# 2: The Oxford Centre and the Wider Community

The Centre is first and foremost an academic institution, subject to the rule of scholarship. It is not an outpost of Jewry whose *raison d'être* is to nourish Jewish commitment in the young. But the Centre takes its extramural role seriously, and Fellows are far from indifferent to Jewish life in the community. Many willingly give of their knowledge to communal groups, including the Oxford University Jewish Society's Colloquium in Jewish Studies, conducted each term at the Oxford Jewish Centre. As adult education increases in Anglo-Jewry, demands on their time can be expected to grow.

The Oxford Centre has thus continued its policy of promoting a wider understanding of Jewish culture at all levels. Each term evening lectures were given by Visiting Scholars and invited academics on the subject of their current research, allowing the public to hear experts in various areas of Jewish Studies. Language classes in Hebrew and Yiddish open to students and public alike were conducted by the Centre's staff throughout the academic year. Individual visitors and groups from England and abroad were welcomed to Yarnton Manor for symposia, functions, and lectures. As in previous years, scholars from other institutions, in England and elsewhere, came to the Centre to use the Kressel Library and Archive.

## PARTICIPATION IN CONFERENCES AND PUBLIC AFFAIRS

This section constitutes a summary description of the ways in which Fellows and Visiting Scholars attached to the Centre have contributed during the year to increasing the understanding of Jewish Studies through participation in conferences, symposia, colloquia, or in other public events and institutions. Full details are provided in scholars' individual reports.

Dr Glenda Abramson, Jacob and Shoshana Schreiber Fellow in Modern Jewish Studies, read a paper at a Conference of the National Association of Professors of Hebrew, New York, in May 1986. In July 1986 she

participated in a seminar in Jerusalem on teaching modern Hebrew literature in translation.

She has continued to serve on the Board of the Faculty of Oriental Studies, University of Oxford. She is also a member of the editorial board of the *Jewish Quarterly*.

DR LÉONIE J. ARCHER, Fellow in Jewish Studies of the Graeco-Roman Period, has presented papers to various groups on the subject of Jewish women in antiquity. These included the Institute of Social Anthropology (Oxford); the London History Workshop; the Oxford University Feminist History Group; the University of East Anglia; the London Jewish Feminist Group. She organized the University's Women in Antiquity Seminar, which was held at the Centre; and participated in the Graduate Seminar series at the Centre organized by Drs Brock and Vermes. She also accepted an invitation to lecture at the International Women's History Conference in Amsterdam (March 1986).

DR DOVID KATZ, the Centre's Wolf Corob Fellow in Yiddish Language and Literature, has continued to serve as Director of the Centre's Oxford Programme in Yiddish, which particularly through its Summer programme and the new Winter Symposium has done much to disseminate an appreciation of Yiddish culture.

As in previous years, he has served as a specialist Inspector for the Department of Education and Science. In this capacity he has offered advice on the curriculum and programme of a number of independent schools, Catholic as well as Jewish.

DOV-BER KERLER, the Centre's lector in Yiddish Language and Literature, presented a paper at the Autumn General Meeting of the Linguistic Association of Great Britain at the University of Liverpool (September 1985). He also undertook a number of responsibilities related to promoting Yiddish in the wider community. He was appointed consultant for the Jewish Educational and Cultural Foundation (London) to advise on linguistic and related aspects for Mr S. Hiley's book on *Yiddish Grammar*. During two terms — October–December 1985 and January–March 1986 — he served as the Yiddish language instructor at the Adult Education Programme of the West London Synagogue, Upper Berkeley Street. In October 1985 he delivered a public lecture at the London Yiddish Circle.

DR DAVID PATTERSON, the Centre's President, has undertaken a wide range of activities in the academic world in addition to fulfilling his academic and administrative duties in Oxford. At the end of December 1985 he participated in a four-day International Seminar on Holocaust Studies in Jerusalem. In April 1986 he delivered eight lectures at four Institutes in Chicago. In July he attended a meeting in Jerusalem of the Board of

Regents of the International Centre for the Teaching of Jewish Civilization in Universities and Higher Institutes of Learning. He then chaired a ten-day Workshop on University Teaching of Modern Hebrew Literature in Translation, under the joint auspices of the International Centre and the Oxford Centre, at which he delivered the opening lecture. During that period he had an audience with President Herzog who expressed his deep interest in the Oxford Centre's activities. He then spent a month as a Visiting Scholar at the Ben-Gurion Research Centre at Sde Boker in the Negev. On returning to Oxford he delivered the Graduation Address at the Yiddish Summer Programme.

DR JONATHAN WEBBER, Fellow in Jewish Social Studies at the Centre, continued his series of *shiurim* at Leo Baeck College, London, on anthropological approaches to the Bible. In July 1986 he delivered a paper at an interdisciplinary conference at the University of Lancaster. He was invited to deliver a paper at a conference in London on 'Religion, Values, and Social Change, with Special Reference to Modern Britain', organized by the Economic and Social Research Council in September 1986. He also attended various other conferences, including that of the British Association for Jewish Studies in Manchester in July 1986. As last year, he organized an exhibition in London, at Jewish Book Week, of books and other publications produced by the Oxford Centre (in March 1986).

His participation in interfaith activities this year included a lecture to the Clergy Chapter of the Deanery of Newbury, on 3 June 1986, and representing the Jewish community at the Commonwealth Day Interfaith Service at Christ Church Cathedral on 10 March 1986.

Dr Webber continued as Council member of the Royal Anthropological Institute, London, where he was elected during the course of the year to the Finance Committee and also to serve as a judge for the 1986 Curl Essay Prize in social anthropology. He was elected to the Committee of the Association of Social Anthropologists of the Commonwealth. Together with Dr W. R. James, he organized and chaired in Trinity term 1986 the weekly departmental seminar of the Institute of Social Anthropology, University of Oxford.

He continued as senior editor of the *Journal of the Anthropological Society of Oxford (JASO)*, of which the three issues for 1985–86 were published, and as general editor of the JASO Occasional Papers series.

DR RICHARD WHITE, Fellow in Hebrew and Aramaic Studies, delivered a paper at the Annual Meeting of the Society for Biblical Literature in Anaheim, California.

DR STEVEN J. ZIPPERSTEIN, Frank Green Fellow in Modern European Jewish History, has continued to teach at University College, London, where he is a member of the Faculty of Hebrew and Jewish Studies. He has also

delivered papers at Leicester University, the University of Leeds, and St Anne's College, Oxford; has spoken widely to Jewish community groups; and delivered the Keynote Address at a seminar on the Problematics and Methodologies in Teaching about the Destruction of European Jewry, sponsored by Limmud and held in London in May 1986.

Dr Zipperstein has continued to serve as a member of the governing board of the Institute of Polish–Jewish Studies, and as Senior Member of the Oxford Jewish Colloquium. During the year he was elected to the Executive Committee of the British Association for Jewish Studies.

*Publicity and Press Coverage*

During this year, reports of the Centre's activities have appeared in *Ha'aretz* (Tel Aviv), *International Herald Tribune* (Paris and international), the *Jerusalem Post*, *Jewish Chronicle* (London), *Ma'ariv* (Tel Aviv), and a number of other periodicals in the United States, Israel, Australia, and the countries of Europe.

## ACTIVITIES AT THE OXFORD CENTRE

*Visit of Israel's Prime Minister*

The Prime Minister of Israel, Mr Shimon Peres, visited the Oxford Centre on Sunday, 26 January 1986. Others present included the Israel Ambassador and the British Ambassador to Israel. Apart from All Souls' College, Oxford, the Oxford Centre was the only educational establishment so honoured. After meeting distinguished Visiting Scholars he expressed his firm support for the Oxford Centre and said he fully appreciated the importance of its work.

*Israel Bar Association (Tel Aviv District)*

The Centre was instrumental in co-ordinating a two-day visit to Oxford for the Israel Bar Association (Tel Aviv District) in July 1986. A tour of Oxford's Colleges was followed by a visit to Yarnton Manor and its Kressel Library and Archive. A programme of lectures was held at the Old Library, All Souls' College. The speakers included Mr J. S. G. Simmons, OBE, MA, FLA, FSA, College Archivist; Professor B. A. Rudden, MA, PH.D., Professor of Comparative Law in the University of Oxford and Professorial Fellow of Brasenose College; and Mr. A. A. S. Zuckerman, MA (LL.M. Jerusalem), Fellow and Praelector in Jurisprudence of Uni-

versity College. A Luncheon at the College was attended by Professor A. M. Honore, MA, DCL, FBA, Regius Professor of Civil Law in the University of Oxford and Professorial Fellow of All Souls' College, Mr Neil Elles, and Mr Edward Bradley (Barrister and Solicitor), Chairman of the Value-added Tax Appeals Tribunal. Visits were also organized to the Bodleian Law Library and to the Codrington Library, All Soul's College.

*ORT Academic Advisory Council*

As in previous years, in November 1985 Yarnton Manor was the venue for a two-day think-in organized by ORT's Academic Advisory Council to discuss how to advance the education of 120,000 children in ORT's world-wide network of vocational schools in preparation for the twenty-first century. Among those who participated in the meeting were Professor Efraim Katzir, the former President of Israel, a distinguished biochemist; and Sir Zelman Cowen, Provost of Oriel College in the University of Oxford and a Governor of the Oxford Centre. Members of the Academic Advisory Council also had the opportunity of meeting the Visiting Scholars resident at Yarnton Manor on an informal basis at afternoon tea.

*The Council of Christians and Jews*

The Centre has continued to co-operate actively with the Oxford Branch of the Council of Christians and Jews, and scholars associated with the Oxford Centre also participated in a number of the Council's activities. Throughout the year, the various activities of the Council were publicized through the Oxford Centre, bringing details of its activities to a wider audience. The Chairman of the Council, Mr W. S. Simpson, delivered this year's Sacks Lecture at Yarnton Manor on the subject 'The Origins of the Council of Christians and Jews'.

*The University Community*

At the formal level, the facilities of the Oxford Centre continued to be used for seminars and graduate seminars by the Faculty of Oriental Studies. Informal contacts were maintained both at seminars and at the after-dinner lectures held at Yarnton Manor throughout the year.

*Community Organizations and Local Groups*

During the year, Yarnton Manor was made available for meetings of the Oxford and Buckinghamshire Heraldic Society and the International Churchill Society.

# THE GEORGE WEBBER PRIZE FOR TRANSLATION FROM HEBREW

This year saw the award of the first George Webber Prize for Translation from Hebrew. It was endowed by the family of the late Dr George Webber, a former Reader in English Law at University College, London, and for many years chairman of the Jewish Book Council, who died in 1982 at the age of 83. Dr Webber was renowned for his lifelong record of scholarly achievement in the field of Hebraic studies, and deep yet non-sectarian involvement in a wide range of Jewish literary and cultural pursuits in this country. To perpetuate his memory and his love of Hebrew in a fitting manner, his family decided to encourage excellence in the translation of Hebrew texts so as to engender a wider appreciation of Hebrew literature and tradition, and chose to establish the prize through the Oxford Centre. Co-ordination between the Centre and the George Webber Memorial Trust was assured by the fact that George Webber's son, Dr Jonathan Webber, is a Fellow of the Centre.

It was decided together with the Trust to award annually a prize of £1,000 for the best translation into English, whether published or unpublished, of a work from any branch of Hebrew religious or secular literature which is of literary merit and general interest. The competition was open to translators of any nationality, although it was stipulated that they must have worked on the translation while resident in the United Kingdom. Details of the competition were published widely in the Jewish and literary press, and also sent to the Association of Jewish Journalists and Authors and the Translators' Association. Dr Nicholas de Lange of the Faculty of Oriental Studies, University of Cambridge, and Professor Edward Ullendorff of the School of Oriental and African Studies, University of London, agreed to serve as judges.

The competition attracted eight entries. The judges reported that the entries were of a very creditable standard and of considerable interest as well. The joint winners were Mrs Margaret Myers, a research chemist who spent part of her childhood in Palestine, for the translation of her great-grandfather's diary, 'These Things I Remember: The Memoirs of Eliezer Mordechai Altschuler (1844–1920)', and Mr Philip Simpson, a non-Jew who studied Hebrew at Oxford and Manchester University, for his translation of three short stories from Itzhak Ben-Ner's collection, *Rustic Sunset*. The judges were also impressed with Debbie Silver's 'spirited and sparkling translation' of Ephraim Sidon's children's storybook, *The Story of Good King Ferdy*, and awarded her a prize of £100. David Caro, aged eleven, was also commended on his entry.

The presentation of awards took place at a Dinner at Yarnton Manor on 26 June which was attended by members of the Webber family and a gathering of distinguished academics and other invitees, together with the judges. Each of the prize winners read a suitable excerpt of their own choosing and explained how and why they came to make the translation. Professor Herbert Frankel, Chairman of the Centre's Board of Governors, presented the prizes.

## SOURCES OF FUNDING

*Donations and Covenants*

The Oxford Centre receives no government grant of any kind: it is a registered charity relying solely on the contributions of individuals and foundations throughout the world. A number of schemes have been developed to facilitate funding, including Associate Membership, Charter Membership, and Corporate Charter Membership schemes geared to meeting the regulations of the British and American tax authorities. British contributors should note that if a donation is covenanted over a number of years the Centre can reclaim the tax on it, thereby significantly increasing the value of the gift. American donations are tax deductible.

*Major Donors*

The Centre wishes to record publicly its thanks to those individuals and institutions who have given major donations (over £5,000) during this year:

Mr Sidney Corob
Mr H. S. Djanogly
Mr Frank Green
Mr D. Hyman
Jewish Agency for Israel
Mr Al Latner
Mr Peter Levy
Henry Moore Foundation
Mr George Pinto
RGK Foundation of Texas
Mr David Rose
Mr and Mrs Daniel Rose
Solon Foundation

Sir Sigmund Sternberg
Harold H. Wingate Foundation
Charles Wolfson Charitable Trust

*The Library and Archive Sponsorship Scheme*

This year saw the first year of operation of the Sponsorship Scheme initiated to guarantee the future of the Kressel Library and Archive. Under the Library Scheme, donors who covenant a monthly donation for four years are able to sponsor books (a covenant of £2.00 per month for four years sponsors five books, each carrying a bookplate with the sponsor's name), a shelf, a stack, or a bay, the donation being recorded in each case by an appropriate method. Under the Archive Scheme, donors may sponsor a file, a box, a shelf, or a stack. All money raised is placed in a special fund dedicated to the maintenance and expansion of the Library and Archive.

# 3: Individual Reports of Scholars and News of Friends

## INDIVIDUAL REPORTS

*Editor's note: The entries that follow do not include the activities of people associated with the Centre who hold full-time appointments at Oxford University, but rather those whose work at Oxford was made possible by the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies.*

DR GLENDA ABRAMSON, Jacob and Shoshana Schreiber Fellow in Modern Jewish Studies at the Oxford Centre and Senior Research Fellow, St Cross College, writes that in addition to her regular undergraduate and graduate teaching, she gave an M.St. course on Jewish literature in the nineteenth and twentieth centuries, and an M.Phil. course on the literature of the State of Israel. She also co-organized the St Cross Literature Seminars in Trinity and Michaelmas terms and gave two papers: 'Translation and the Subtext', and 'Israeli Literary Responses to the Holocaust'. In May 1986 she attended the Conference of the National Association of Professors of Hebrew, New York, and read a paper entitled 'Teaching the Literature of the Holocaust'. In July 1986 she participated in a seminar in Jerusalem on teaching modern Hebrew literature in translation, presenting a discussion paper entitled 'Literature and History'.

She has continued to serve on the Board of the Faculty of Oriental Studies, University of Oxford. She is also a member of the editorial board of the *Jewish Quarterly*

Her publications this year include a review of *Hurban: Responses to Catastrophe in Hebrew Literature*, published in the *Journal of Jewish Studies*, 37/1 (1985), 125–8 (and other reviews in the *JJS*); an article on 'The Love Poetry of Yehuda Amichai', which has been accepted for publication in the *Association of Jewish Studies Review*, and 'Problems in Teaching the Literature of the Holocaust', to be published in the Proceedings of the Translation Workshop of the International Centre for the University Teaching of Jewish Civilization in the Diaspora.

REUVEN AMITAI, a Ph.D. student at the Hebrew University of Jerusalem's Institute of Asian and African Studies, spent two months at Yarnton (July–September 1986). He holds a fellowship from the Rothschild Foundation, Jerusalem, to do research at the Institute for Historical

Research, University of London. His stay at Yarnton facilitated his access to manuscript sources at the Bodleian Library relating to the history of Eretz Yisrael, especially Jerusalem, during the late Middle Ages.

AHARON APPELFELD, the author of such works as *Badenheim, 1939*, which is to be produced at a West End theatre, came to Yarnton in connection with this and to further his literary work. During his stay he also found time to undertake a number of speaking engagements.

DR LÉONIE J. ARCHER, Fellow in Jewish Studies of the Graeco-Roman Period, sees her main achievement this year as the introduction at the Centre of a new interdisciplinary seminar series entitled 'Women in Antiquity'. She reports that from the outset the weekly meetings generated much interest and proved very successful, with high attendance and many varied and stimulating papers. She expressed the hope that as scholarly interest and research in women's history continues to grow, the seminar will go from strength to strength.

During the year she has also continued work on the long-term project of compiling the index to the revised edition of E. Schürer, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ*, 4 vols., eds. G. Vermes, F. Millar, and M. Black; and edited a collection of essays, *Slavery — and Other Forms of Unfree Labour* (forthcoming, Routledge and Kegan Paul). She has also started to compile an up-dated bibliography of works written or researched by scholars of the Centre, which will be issued as a Centre publication.

In addition to organizing 'Women in Antiquity', Dr Archer has been heavily involved in teaching and lecturing, both in the University and elsewhere. She taught the works of Philo and Josephus for the M.Phil. degree course in Graeco-Roman Jewish Studies, as well as teaching two courses for the Centre's Junior Year Abroad Programme and serving as its Dean of Students. She also presented papers to various groups on the subject of Jewish women in antiquity. These included the Institute of Social Anthropology (Oxford); the London History Workshop (paper to be published in the *History Workshop Journal*, autumn 1987); the Oxford University Feminist History Group; University of East Anglia (paper to be published, Virago); the London Jewish Feminist Group; the Women in Antiquity Seminar she organized at the Centre; and the Graduate Seminar series organized at the Centre by Drs Brock and Vermes. She also reports her pleasure at having accepted an invitation to lecture on Jewish antiquity at the International Women's History Conference in Amsterdam (March 1986). A summary of the papers she has given this year follows.

— October 1985: 'Images of Women in Early Jewish Tradition' (Oxford University Feminist History Group).

— November 1985: 'The "Evil Woman" in Apocryphal and Pseudepigraphical Writings' (Graduate Seminar, Centre).
— January 1986: 'Jewish Women in Antiquity: An Introduction' (London Jewish Feminist Group).
— March 1986: 'The Link between Circumcision and Menstrual Taboo in Post-exilic Judaism' (International Women's History Conference, Amsterdam).
— April 1986: 'Images of Women in Early Jewish Tradition' (Women in Antiquity Seminar).
— May 1986: '"Women, Why Do You Weep?": Images of Women in Judaeo-Christian tradition' (London History Workshop).
— May 1986: 'The "Evil Woman" in Late Biblical and Post-biblical Jewish Writings' (Institute of Anthropology, Oxford).
— June 1986: Contribution to interdisciplinary workshop on 'Women and Death in Greek, Roman, Egyptian, and Palestinian Antiquity' (Centre).
— June 1986: 'Women in Context: Oppositional Stereotyping of Good and Bad Women in Post-biblical Writings' (University of East Anglia).

PROFESSOR CLINTON BAILEY, Senior Lecturer in Middle East and African History, Tel Aviv University, was in residence at Yarnton from the beginning of October 1985 until the end of January 1986. While at Yarnton he completed a book on bedouin poetry from Sinai and the Negev, making use of Arabic materials at the Bodleian Library. He has been engaged in research on this topic since 1967, recording and studying bedouin poems as part of a larger ethnographic research project that has shed new light on aspects of the Jewish experience when the Hebrews were nomadic or seminomadic like the bedouin. The book includes an exposition of bedouin poetry as a cultural phenomenon, and the annotated texts and translations of some 110 poems.

PROFESSOR Y. BENSHLOMO, of the Department of Jewish Philosophy, Tel Aviv University, returned to Yarnton for some four months in the summer of 1986 to work on his comprehensive study of Rabbi Kook's philosophy and its relevance to our times. During his stay he completed the third part of his study, which deals with the relation between spirit and matter, and the problem of evil.

DR RIFKA BEREZIN, Associate Professor at the University of São Paulo, Brazil, was in residence in Yarnton as a Summer Scholar from September to October 1986. Dr Berezin, who is also Vice-director of the Department of Linguistics and Oriental Languages, Chairman of Hebrew Language and Modern Literature, and Director of the Centre for Jewish Studies at the University, is preparing an anthology of Hebrew stories representa-

tive of the end of the nineteenth century and the beginning of the twentieth century, which is to be translated into Portuguese to be used in the study of Hebrew literature at the University. She used the Library of the Kressel Collection in order to find suitable stories and collect material for a literary introduction about the epoch and its writers.

PROFESSOR CALUM CARMICHAEL, of the Department of Biblical and Comparative Literature at Cornell University, a regular visitor to the Centre, was resident at Yarnton as a Visiting Scholar while furthering his current projects in the field of biblical law. During his stay he supervised the publication of two lectures in the Oxford Centre Papers series, *Witnesses in Bible and Talmud*, by David Daube, and his own *Biblical Laws of Talion*.

DR ABRAHAM DAVID, of the Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts of the Jewish National and University Library, Jerusalem, was resident in Yarnton Manor in October 1985 while engaged in Genizah research in the Bodleian Library.

PROFESSOR YONA DAVID of Tel Aviv University, a regular visitor to the Centre, was resident at Yarnton as a Visiting Scholar throughout the academic year. He worked intensively in the Bodleian Library, using both the Michael and Oppenheim collections of Hebrew manuscripts and early printed books, and discovered some unpublished poetry of great interest.

BOAS EVRON, political commentator, columnist, and drama critic of Israel's *Yediot Aharonot* daily newspaper and since 1971 Director of the Ministry of Education and Culture's project for the Translation of Classics into Hebrew, was resident in Yarnton for four months (September to December) in 1985, working on the manuscript of his book *A National Reckoning*. The work is a re-evaluation of basic Zionist doctrines, in view of the fact that many Zionist prognoses have failed to materialize. It further explores the essentially antithetical relationship of Jewish religion and political society, and finally grapples with the essential contradiction within the Zionist impulse: was the creation of Jewish State an act of historical justice, or was it an attempt to create a normal nation, to 'normalize' the Jews — in a sense making them 'non-Jews', as hoped for by Herzl and Jabotinsky? The late Professor Uriel Tal, who read the first draft of his work, commented on its 'tremendous scope . . . its monumental scale . . . the vast wealth of associations from numerous cultures and historical eras . . . the tremendous spiritual sweep apparent in all parts . . .'. Mr Evron reports that the time he spent at Yarnton gave him the seclusion and concentration he needed to work out the final draft. 'Yarnton,' he writes, 'with its seclusion and beauty, but mainly with the valuable Kressel Library and archives, and the further advantage

of having the Bodleian Library within comfortable reach, proved eminently suitable for this purpose.' During his stay he delivered a lecture at Yarnton Manor on modern Hebrew theatre.

RABBI HILLEL GAMORAN of the Beth Tikvah Congregation, Illinois, who for many years has been studying the development of the Jewish law against lending on interest, spent six weeks at Yarnton Manor as a Summer Visiting Scholar. During his stay he wrote an article on the development of the law of credit sales during the time of the Geonim. He also delivered a paper at the Summer Colloquium at Yarnton Manor on the subject 'Geonic Controls on the Purchase of Futures'. He writes that he found the environment of the Manor as well as the materials at the Bodleian Library most conducive to productive work, and that he appreciated the opportunity to be part of the Centre.

YORAM GORLIZKI, an undergraduate at Sidney Sussex College, Cambridge, stayed at Yarnton in December 1985 to make use of the Kressel Library in preparing a dissertation on the establishment of Kibbutz Merhavya in the Jezreel Valley in the 1920s. Specifically, he investigated the extent to which the politics of feminism, nationalism, and class were relevant to those involved in its foundation.

PROFESSOR SHLOMO HARAMATI, of the Melton Centre for Jewish Education in the Diaspora at the Hebrew University, came to Yarnton to further his work on the beginnings of modern Hebrew education in Palestine. Professor Haramati is acknowledged as one of the central figures in the contemporary Jewish educational world in the area of teaching Hebrew, and his theoretical and practical work have influenced scores of researchers and students in Israel and around the world. His work has made an important contribution to our understanding of the process of language revival and to tracing the early history of education, and particularly language education, in the Yishuv.

CHANNA HARDOUF, for many years a labour court judge in Israel, came to Yarnton as a Summer Visiting Scholar to further her research and writing on labour law and particularly to discuss her work with Dr M. Y. Freedland, Fellow of St John's College, who did pioneering work on the rights of employees upon transfer of employment, liquidation, and receivership. She writes that her stay at Yarnton also gave her an opportunity to use the University Law Library and to read professional literature not available in Israel.

SHMUEL HUPPERT, head of the Literature Department of Kol Israel and a member of the Hebrew Writers' Association, came to Yarnton as a Visiting Scholar. His purpose in coming was to write the first draft of a report of twenty meetings with the poet Uri Zvi Greenberg, and in this he found

the tranquillity of the estate and the Kressel Library and Archive both valuable resources. His wife Mimi, a senior librarian at the Hebrew University of Jerusalem, gave most valued assistance in the Kressel Library.

MR CHRISTOPHER HUTTON, who holds MA and M.Phil. degrees in Yiddish from New York's Columbia University (having begun his Yiddish studies at the Centre in 1981), was appointed the Centre's Aaron Djanogly Junior Fellow in Yiddish Language and Literature with effect from October 1985 and Barnett Shine Junior Fellow in Yiddish Language and Literature as of 1 April 1986. He reports that he has this year completed research on his doctoral dissertation, 'The Type–Token Relation in Linguistic Theory', which has now been submitted.

During the year he delivered three papers in Yiddish linguistics, two of them in Yiddish, to the Centre's Graduate Seminar in Yiddish Studies. The first dealt with philosophy of language with implications for normativist theories of Yiddish language planning. The remaining two were analyses of seventeenth-century texts, with emphasis on rhyme, poetic structure, and implications for Yiddish dialectology. He also delivered two lectures on Yiddish culture to the Oxford Colloquium in Jewish Studies. In addition he participated in the organization and planning of the first annual Oxford Winter Symposium in Yiddish Language and Literature, held in December 1985, and transcribed the discussion after each paper. His own paper, entitled 'Negation in Yiddish and Historical Reconstruction', will appear in the collective volume *Origins of the Yiddish Language* (ed. Dovid Katz).

Mr Hutton's teaching activities in 1985–86 have encompassed Yiddish Studies as well as General Linguistics. He taught the elementary Yiddish language course for the Centre's Junior Year Abroad Programme as well as an Oxford University BA option entitled Yiddish Literature with Prescribed Texts, an option introduced in 1983 at the Centre's initiative, and was appointed to examine the Yiddish paper XII option in the BA Finals examination in 1986. As in previous years, he taught Yiddish I at the Summer Programme in Yiddish Language and Literature. For the Subfaculty of Linguistics he compiled and taught a course on 'Linguistic Theory and the Ideal Speaker–Hearer' in Hilary term, and taught a General Linguistics degree option to visiting Sarah Lawrence College students at Wadham College, Oxford.

In Michaelmas term he worked on organizing and cataloguing the Yiddish collection at the Taylorian Library. He prepared an introductory leaflet on Yiddish for the Centre of Information on Language Teaching, and was also the special guest on BBC Radio 4's *Ray Gosling Gets a Taste of . . . Yiddish*.

As of the autumn of 1986, Mr Hutton has taken up the position of Assistant Professor of Yiddish Studies in the Department of Germanic Languages at the University of Texas at Austin.

PROFESSOR AVI HURVITZ, Professor of Bible and Hebrew Language at the Hebrew University of Jerusalem, came to Yarnton as a Summer Visiting Scholar to work on the first draft of a monograph in Hebrew dealing with problems of 'Wisdom Psalms' in biblical literature.

AHUVIA KAHANE is currently working on a D.Phil. thesis at Balliol College. His thesis, 'The Interpretation of Order: A Study in Homeric Repetition', is an attempt to uncover some of the meaning of Homer's extraordinary high level of formal structuring. Parts of the primary analysis are machine-assisted, running OCP and SEARCH software on a modified TLG text.

Mr Kahane maintains an active interest in translation, especially from the classical languages. His translation of the *Odyssey* into modern Hebrew is to be published this year by Keter, Jerusalem. Work on the *Iliad*, also to be published by Keter, is in progress.

Two volumes of the Hebrew translation of Polybius' *Histories* prepared by Prof. B. Shimron of Tel Aviv University, for which Mr Kahane had the responsibility for the Hebrew editing, are now in press (Mossad Bialik, Jerusalem).

Mr Kahane is a part-time consultant to the *Oxford English–Hebrew Dictionary of Current Usage*.

REUVEN KASHANI, who has written, broadcast, and lectured widely on Jewish communities of the world, and is a member of the board of the World Sephardi Federation, chairman of the Jerusalem Sephardi Council, and director of Misgav Ladach Hospital, stayed at Yarnton for two months as a Summer Visiting Scholar. He spent his time doing historical research for two books he is currently writing, one on the Jewish communities of Iran, Buchara, and Afganistan, and the other on Jewish customs and festivals.

DR SARAH KAMIN of the Hebrew University of Jerusalem, who has visited the Centre several times in recent years, was resident at Yarnton for a short period during the year. The important research on which she was working—a long and detailed study of a Latin version of Rashi's commentary on the Song of Songs, possibly from the thirteenth century—has recently been published (*Tarbiz*, 55/3 (1986), 381–411).

DR DOVID KATZ was appointed to the newly established Wolf Corob Fellowship in Yiddish Language and Literature on 1 April 1986. Several weeks thereafter, he was elected to the Leslie Paisner Research Fellowship at St Antony's College, Oxford. He was also appointed to the

Faculty of Medieval and Modern Languages in the University of Oxford and its German subfaculty, and accorded MA status and Membership in Congregation by the University of Oxford.

Dr Katz's administrative and organizational work at the Centre entailed his continued service as Director of Studies of the Centre's Oxford Programme in Yiddish. In that capacity he conceived and organized the first annual Oxford Winter Symposium in Yiddish Language and Literature, held in December 1985, on 'Origins of the Yiddish Language'. He also organized and directed the intensive four-week Oxford Summer Programme in Yiddish Language and Literature held in August 1986, the fifth since he founded the internationally acclaimed annual summer programme in 1982. In addition, he organized and chaired the Graduate Seminar in Yiddish Studies, held during all three terms at 45 St Giles'. Dr Katz continued to participate in the planning of the Centre's Junior Year Abroad Programme in an advisory capacity.

Dr Katz's teaching duties included supervising the University's five postgraduate research students on Yiddish research topics, and offering two series of lecture courses. One of these, 'Introduction to Yiddish Studies', was conducted in English in Michaelmas term. The other, an advanced seminar entitled 'Yiddish Dialectology', was conducted in Yiddish during Hilary and Trinity terms. He taught Yiddish III (higher intermediate) and Yiddish IV (advanced) at the Summer Programme.

He continued to serve as a specialist Inspector for the Department of Education and Science, and to offer advice on the curriculum and programme of a number of independent schools, Catholic as well as Jewish. Most of his work for the DES was in independent Jewish day schools in London where Yiddish is the language of instruction.

Dr Katz completed an experimental edition of his *Grammar of the Yiddish Language* in July 1986, the first new university-level grammar in English to appear in nearly forty years. Initially published by the Oxford Programme in Yiddish for use in the elementary and intermediate classes at the Oxford Summer Programme in Yiddish Language and Literature, the final edition has now been published by Duckworth (London). In addition, Dr Katz compiled and edited *Origins of the Yiddish Language*, comprising papers from the First Annual Oxford Winter Symposium in Yiddish Language and Literature. The volume includes his own paper 'The Proto Dialectology of Ashkenaz', which correlates the evidence from Yiddish and German dialectology, with variant pointing systems in medieval Hebrew and Aramaic manuscripts and evidence from early Ashkenazi rabbinic culture, in support of his theory that Yiddish originated in the Regensburg area, in the region of the Danube, rather than in the Rhineland to the west. In addition, Dr Katz wrote the introductory essay to the volume, entitled 'On the First Winter Symposium', in which

he traces the historic progress of Yiddish studies at Oxford. The volume is being published by Pergamon Press (Oxford) as part of its Language and Communication series.

Dr Katz's study, 'On Yiddish, and for Yiddish: Five Hundred Years of Yiddish Scholarship', appeared in Mark H. Belber, ed., *Identity and Ethos: A Festschrift on the Occasion of his 85th Birthday* (New York and Berne: Peter Lang, 1986, pp. 23–36); it is a survey of the history of Yiddish studies from Christian works of the early sixteenth century right up to Yiddish Studies in Oxford in the 1980s. His 'Hayesod hashemi beyidish: yerusha mimey kedem. Metodot ve'efsharuyot' appeared in *Hasifrut* (Tel Aviv), 35–6 (summer 1986), 228–51; it proposes a phonological reconstruction of the Northwest Semitic vowel system from which, in Dr Katz's opinion, the Semitic component in Yiddish derives. His analysis of the early nineteenth-century Western Yiddish of Fürth dramatist Joseph Herz appeared in both Yiddish and German in *Israelitische Kultusgemeinde Fürth* (September 1986, pp. 20–7). He completed both the Yiddish and English versions of his essay 'Alexander Harkavy and his Trilingual Dictionary', which will serve as a bilingual introduction to the photomechanical reprint of Alexander Harkavy's *Yiddish–English–Hebrew Dictionary*, now in press (Schocken Books in conjunction with the YIVO Institute for Jewish Research, New York). He continued to serve as Advisory Editor for the *Blackwell Companion to Jewish Culture from the Eighteenth Century to the Present*. He also advised the Memorial Foundation for Jewish Culture (New York) on Yiddish Studies.

Dr Katz continued research for his book on the history of Yiddish Studies from the sixteenth to the twentieth centuries, tentatively entitled *Christian Studies in Yiddish, 1514–1862*. He began a new book on the origins of Yiddish as well as a literary anthology for use alongside his *Grammar*. He also continued work on *Reconstruction from Within: Historical Yiddish Phonology*. He perfected his original Yiddish language computer typefont, now widely in use, as well as a new phonetic font. Both are extensively used in all the Centre's Yiddish language research and education materials.

Dr Katz continued to co-ordinate public relations on the Centre's international activities in Yiddish studies.

Dr R. K. Kaushik, principal of the ARSD College (University of Delhi), was resident at Yarnton in the spring of 1986. Dr Kaushik, whose field of specialization is the literature and culture of ethnic and religious minorities in the United States and the British Commonwealth, formerly held a Senior Fulbright Fellowship for advanced research at Harvard University in Jewish American literature and culture. His purpose in coming to Yarnton was to use the Library and Archives of the Kressel Collection

in connection with his current research on the literature and culture of British Jews. This project is partly funded by the British Council. Dr Kaushik's other main academic area of interest is the planning and administration of higher education in multilingual and multiethnic societies.

MR DOV-BER KERLER, the Centre's Lector in Yiddish Language and Literature, continued with research for his Oxford D.Phil. thesis on 'The Eighteenth-century Origins of Modern Literary Yiddish'. He also continued to collect and study biographic and bibliographic materials on the 'History of Yiddish Linguistics and Philology in the Interwar Soviet Union' for a future research project. In addition to his research activity he undertook a heavy programme of lecturing and teaching, and in October 1986 he was granted one of the twelve Lord Crew Scholarships that are awarded 'to mark outstanding work by undergraduates or graduates in residence' at Lincoln College, Oxford.

During the year he presented a series of papers at the Graduate Seminar in Yiddish Studies: 'History of Yiddish in the Eyes of Interwar Soviet Yiddish Scholarship' (Michaelmas term 1985); 'Three Yiddish Translations of *Ten Signs of the Messiah* (Prague, 1568; Amsterdam, 1647; Horodne, 1795) and the Linguistic Parameters of the Shift from the Old to the Modern Literary Yiddish' (Hilary term 1986); and 'The Phonologic, Dialectologic, and Textual Sources of the Earliest Yiddish *Deyrekh tomim* (Zholkve, 1923)' (Trinity term 1986). He also participated actively in the Autumn General Meeting of the Linguistic Association of Great Britain at the University of Liverpool (September 1985), presenting a paper entitled 'From Declining Western Yiddish to the Nascent Eastern Yiddish Standard: Concepts, Sources, and Strategies'.

As the Centre's Lector in Yiddish Language and Literature Mr Kerler co-ordinated Yiddish-language instruction at the Centre throughout the year. He himself taught Yiddish language and literature at elementary, intermediate, and advanced levels to a student body comprising undergraduates of Oxford University's Modern Language Faculty as well as members of the wider community. He similarly taught and directed the courses Yiddish I and Yiddish II at the Oxford Summer Programme in Yiddish Language and Literature in August 1986.

Mr Kerler participated in the planning of the First Oxford Winter Symposium in Yiddish Language and Literature in December 1985. At the Symposium he delivered a paper entitled 'Pre-war Soviet Theories on the Origins of Yiddish', which will be published in Dovid Katz, ed., *Origins of the Yiddish Language* (Pergamon, forthcoming). A Yiddish version appeared in vol. 17 of the *Yerusholaymer almanakh* (ed. Joseph Kerler, Jerusalem).

Mr Kerler also undertook a number of responsibilities related to promoting Yiddish in the wider community. He was appointed consultant for the Jewish Educational and Cultural Foundation (London) to advise on linguistic and related aspects for Mr S. Hiley's book on *Yiddish Grammar*. During two terms—October–December 1985 and January–March 1986—he served as the Yiddish language instructor at the Adult Education Programme of the West London Synagogue, Upper Berkeley Street. In October 1985 he delivered a public lecture on 'The History of Yiddish and the Modern Yiddish Philology' at the London Yiddish Circle.

DR RACHAEL L. E. KOHN, a Visiting Leverhulme Fellow at the University of Lancaster, Department of Religious Studies, was resident at Yarnton for a short period in the spring of 1986. The purpose of her visit was to consult the Bodleian holdings of a well-known Jewish Christian–Messianic Jewish movement.

PROFESSOR ISRAEL KOLATT, the Dr Israel Goldstein Professor of the History of Zionism and the New Yishuv at the Hebrew University of Jerusalem, was resident at Yarnton for a short period during the year. Professor Kolatt, a frequent visitor to the Centre in recent years, made use of the Kressel Collection as well as the resources of the Bodleian to further his research on the History of Zionism.

RABBI DR ARTHUR J. LELYVELD came to Yarnton as a Summer Visiting Scholar to work on paradox and its relationship to Jewish thought, and to further his book on the nature of pluralism in Jewish history and literature. In addition to being Senior Rabbi Emeritus, Anshe Chesed Congregation (Fairmount Temple), Cleveland, Ohio, Rabbi Lelyveld is the Bernard Rich Hollander Lecturer in Jewish Thought at the Religious Studies Department of John Carroll University, Cleveland, and Senior Teaching Fellow at the Cleveland College of Jewish Studies.

DR ELINOR LIEBER, Associate Scholar, has continued her research into Jewish aspects of medical history. She has now completed much of the editing and translation of the enormous medieval Hebrew medical encyclopaedia attributed to Asaf the Physician, working from manuscripts in the Bodleian Library and elsewhere.

She is also preparing a book entitled *The Historical Background to Harvey's Discovery of the Circulation of the Blood*, on which she conducted a seminar for the Modern History Faculty at Oxford in June 1986. The book will include a detailed consideration of the influence of the biblical concept of the soul in the blood on the account of the cardiovascular system found in the encyclopaedia of Asaf, and on the ideas of Servetus, the sixteenth-century Spanish theologian and physician, as well as those of Harvey himself.

Dr Lieber gave a short talk on Servetus to the King and Queen of Spain and their entourage, during their visit to Oxford University in April 1986.

In August 1986 she presented a paper on 'Beans Banned by Pythagoras But Not by Hippocrates and Galen' to the 30th International Congress of the History of Medicine in Dusseldorf. This dealt with the history of a hereditary condition which affects Mediterranean and Near Eastern peoples, including Jews from those areas, and which is therefore very common in Israel. On eating broad beans those affected may become ill or even die.

A review article on 'Jews in Medicine in the Eighteenth to Twentieth Centuries' has been contributed to the forthcoming *Blackwell Companion to Jewish Culture*, edited by Dr G. Abramson.

A paper on 'A Mediaeval Hebrew Presage of the Circulation of the Blood, Based on Biblical and Talmudic Concepts' was published in *Koroth*, 9 (1985), 157–63, and another on 'Harvey, Ibn an-Nafîs and an Early Hebrew Presage of the Circulation of the Blood, Based on Biblical Teachings' in the *Proceedings of the 29th International Congress of the History of Medicine, 1984–5*, I. (Cairo, 1986), 243–8.

Dr George Mandel continued to be Fellow in Charge of the Library and Archive. During this year he relinquished his duties as Editor of the Centre's Newsletter, but edited two Sacks Lectures for publication and saw them through the press: *Birth, Law, Medicine and Morality*, by E. Donald Shapiro (the Eleventh Sacks Lecture), and *Gershom Scholem Reconsidered: The Aim and Purpose of Early Jewish Mysticism*, by Peter Schäfer (the Twelfth Sacks Lecture). He taught, as in previous years, for the M.Phil. and M.St. courses in Modern Jewish Studies at Oxford University, and also taught for the Centre's newly established Junior Year Abroad Programme. A paper by him entitled 'Ben-Yehuda in Paris' (in Hebrew) was published in the *Proceedings of the Fifth European Conference on Hebrew Language and Literature*. During the President's absence for six weeks in the summer of 1986 Dr Mandel acted as his deputy.

Professor Wolf Moskovich, chairman of the Slavonic Studies Department at the Hebrew University of Jerusalem, was associated with the Centre as a Visiting Scholar while living in London and furthering his research on the interconnections between Yiddish and the Slavonic languages. He presented a paper at the Centre's first Winter Symposium in Yiddish Language and Literature on 'Recent Theories on the Origins of Yiddish in the USSR', and an eight-session course at the Centre's Fifth Summer Programme in Yiddish Language and Literature on 'The Proud and Tragic History of Yiddish Language and Culture in the Soviet Union'.

Dr David Patterson, Cowley Lecturer in Post-Biblical Hebrew at the University of Oxford and a founder fellow of St Cross College as well as founder President of the Centre, was appointed full-time President of the Centre from 1 January 1986 for five years and awarded a Presidential Fellowship. He remains Cowley Lecturer in Post-Biblical Hebrew but with diminished duties.

In addition to fulfilling his academic and administrative duties in Oxford, Dr Patterson undertook a wide range of additional activities in the academic world. At the end of December 1985 he participated in a four-day International Seminar on Holocaust Studies in Jerusalem. In April 1986 he delivered eight lectures at four institutes in Chicago. In July he attended a meeting of the Board of Regents of the International Centre for the Teaching of Jewish Civilization in Universities and Higher Institutes of Learning in Jerusalem where he addressed a plenary session. He then chaired a ten-day workshop under the joint auspices of the International Centre and the Oxford Centre of University Teaching of Modern Hebrew Literature in Translation at which he delivered the opening lecture. During that period he had an audience with President Herzog, who expressed his deep interest in the Oxford Centre's activities. He then spent a month as a Visiting Scholar at the Ben-Gurion Research Centre at Sde Boker in the Negev. On returning to Oxford he delivered the Graduation Address at the Yiddish Summer Programme.

His publications during the year were the Introductory Chapter, entitled 'Moving Centres in Modern Hebrew Literature', in *The Great Transition* (New Jersey, 1985); 'The Influence of Hebrew Literature on the Growth of Jewish Nationalism in the Nineteenth Century', in *Culture and Nationalism in Nineteenth-century Eastern Europe* (Columbus, Ohio, 1985); 'The Portrait of Jewish Participation in the Polish Revolt of 1861–64 Reflected in Two Stories in Hebrew by Perez Smolenskin', in *Hebrew Studies*, 26/2 (1985); 'Hebrew Studies', in *The History of the University of Oxford*, vol. 5. *The Eighteenth Century* (Oxford, 1986). He completed the manuscript of a book *A Phoenix in Fetters: Studies in Nineteenth and Early Twentieth-century Hebrew Fiction*, to be published in the Oxford Centre hardback series, as well as a translation of J. H. Brenner's novel *Out of the Depths*.

Mali Rabina, a graduate student at Tel Aviv University, stayed at Yarnton for a short period in the spring of 1986 while furthering her studies in the theory and philosophy of criticism.

Dr Livia Rothkirchen, former editor of Yad Vashem Studies, was resident at Yarnton as a Visiting Scholar from October to Spring 1986 while collating background material from the Bodleian Slavica collection for her monograph on the Jews of Bohemia and Moravia. This volume,

originally sponsored by Yad Vashem, is to be part of a multivolume project on the Holocaust. During her stay she gave a talk at Yarnton Manor on 'Changing Approaches and Attitudes in Holocaust Research'.

RABBI DR SELIG SALKOWITZ, Rabbi of Temple Avoda, Fair Lawn, New Jersey, came to Yarnton from November 1985 to February 1986 to further his research on the tensions between authority and autonomy, community and the individual in the Jewish tradition, which was the focus of his doctoral thesis. Specifically he studied the Board of Deputies of British Jews, the structure of the Anglo-Jewish community, the interrelationship between and among the synagogues and the secular community, and the role and authority of the rabbinate in each branch of the Jewish Community. This research involved both library and literary sources and meetings with rabbinic and lay leaders. He also developed a programme of independent study of *Chumash* and rabbinic commentaries.

PROFESSOR YOSSI SALMON of Ben-Gurion University, a frequent visitor to the Centre, was in residence at Yarnton from 1 to 30 September 1986 as a Summer Visiting Scholar. He was engaged in preparing a paper on 'Anti-Zionist Reaction from the Orthodox Point of View', to be presented at a conference at Harvard University in October 1986.

DR NEIL C. SANDBERG, who is Professor of Sociology and Director of the Institute for Intergroup Relations Training at Loyola Marymount University, Los Angeles, a Fellow of the Centre for the Study of Contemporary Jewry of the University of Judaism and Co-director of its Research Project on Jewish Identity and Assimilation, and lectures in sociology on a rotating basis at the Hebrew Union College, the University of Southern California, and the University of Judaism, was resident at Yarnton as a Summer Visiting Scholar in June 1986. The purpose of his visit was to work on a follow-up study on aspects of Jewish identity that were touched on but not fully discussed in his recent book *Jewish Life in Los Angeles: A Window to Tomorrow* (University Press of America, 1986). His stay at Yarnton gave him access to library facilities and enabled him to conduct discussions with other scholars on aspects of Zionism, Jewish education, affiliation, and related topics.

DR UZI SHAVIT, of the Department of Hebrew Literature at Tel Aviv University, was in residence at Yarnton for one month as a Summer Visiting Scholar. He devoted this time to his on-going research on *Haskala* literature.

PROFESSOR S. SIMONSOHN, of Tel Aviv University, was resident at Yarnton as a Visiting Scholar from October 1985 to the end of January 1986. During this time he was working on his forthcoming study, *The Poles and the Jews in the Middle Ages* (vol. i, pt. 1), and also working on the index

of *The Jews in the Duchy of Milan*, vol. iv of *A Documentary History of the Jews in Italy*, which will be published by the Israel Academy of Sciences during 1986.

YAEL TAMIR-RAFAELI, a graduate of the Hebrew University with an MA in political science, was resident at Yarnton with her family while reading for a D.Phil. at Balliol College where she holds both a Balliol Domus Scholarship and the Moses Montefiore Scholarship. Her thesis focuses on the concept of liberal democracy and the liberal-democratic state.

PROFESSOR BURTON L. VISOTZKY, of the Jewish Theological Seminary of America, whose field of expertise is rabbinic literature of the Graeco-Roman period, was associated with the Centre as a Visiting Scholar while living in Cambridge.

DR JONATHAN WEBBER, Fellow in Jewish Social Studies at the Centre, began the academic year by spending Michaelmas term 1985 on leave in Paris, as a Visiting Scholar at the École des Hautes Études en Sciences Sociales, on an award granted under a Research Exchange Scheme for Social Scientists arranged by the Economic and Social Research Council in conjunction with the Centre National de la Recherche Scientifique. The purpose of his visit, hosted by Mme Dominique Schnapper, was to develop contacts with social scientists working in the field of Jewish studies in France and undertake preliminary field research on contemporary French Jewish society. During the course of his stay he also delivered two papers on the 'Ethnosociologie de travail chez les Juifs', at the École's Institut Raymond Aron. After discussion with M. Marc Auge, President of the École, he brought back an outline agreement for the establishment of long-term academic links between the École and the Oxford Centre, an agreement which was subsequently ratified by the Centre's Academic Advisory Council; plans are now underway for its implementation. As a first step in this direction, the distinguished historian M. François Furet (former President of the École) visited the Centre while in Oxford in February 1986.

On his return to Oxford in January, Dr Webber continued to teach Modern Jewish Sociology for the M.Phil. degree in Modern Jewish Studies at Oxford University. At Leo Baeck College, London, he gave two further *shiurim* in his series on anthropological approaches to the Bible: one on 'Lamps and Priestly Garments' (Exod. 27: 8) and the other on 'Laws Concerning Priests' (Lev. 21). In July 1986 he participated in an interdisciplinary conference at the University of Lancaster on the subject of 'Sacred Word: Religious Theories of Language', at which he delivered a paper entitled 'Language and Judaism'. He was invited to a conference in London on 'Religion, Values, and Social Change, with Special Refer-

ence to Modern Britain', organized by the Economic and Social Research Council in September 1986, for which he gave a paper entitled 'Changing Religious Definitions: The Jewish Case'. He also attended various other conferences, including that of the British Association for Jewish Studies in Manchester in July 1986.

His activities within the Oxford Centre this year included the teaching of two courses, one on modern Jewish sociology and the other on biblical anthropology, for the newly established Junior Year Abroad Programme, for which he was invited in June 1986 to become Director of Studies; involvement in the administrative arrangements for setting up the new George Webber Prize for Translation from Hebrew, including the appointing of judges; the organization (as last year) of an exhibition in London, at Jewish Book Week, of books and other publications produced by the Oxford Centre (in March 1986); and he arranged and chaired a special lecture, on 25 February 1986, by Dr Sergio Della Pergola on the subject of Jewish demography.

His participation in interfaith activities this year included a lecture on 'Judaism in the Modern World' to the Clergy Chapter of the Deanery of Newbury, on 3 June 1986, and representing the Jewish community at the Commonwealth Day Interfaith Service at Christ Church Cathedral on 10 March 1986.

Dr Webber continued as Council member of the Royal Anthropological Institute, London, where he was elected during the course of the year to the Finance Committee and also to serve as a judge for the 1986 Curl Essay Prize in social anthropology; he was also elected to the Committee of the Association of Social Anthropologists of the Commonwealth. Together with Dr W. R. James, he organized and chaired in Trinity term 1986 the weekly departmental seminar of the Institute of Social Anthropology, University of Oxford.

He continued as senior editor of the *Journal of the Anthropological Society of Oxford (JASO)*, of which the three issues for 1985–86 were published, and as general editor of the JASO Occasional Papers series, of which volumes v and vi were published during the year. Volume v, a collection of studies on the social anthropology of Japan, was a work he also edited, jointly with Dr Joy Hendry, and represented the culmination of several years' interest in that country. Volume vi, a survey of Maritime Southeast Asian Studies in the UK by Dr Peter Carey, was published with the assistance of a grant from the Modern History Faculty of the University of Oxford. He also prepared one article for publication, on the subject of Jewish fundamentalism, and published one review (in *Patterns of Prejudice*) on the subject of ethnicity in Israel.

RABBI DR HERBERT WEINER, lecturer at the New School for Social Research,

New York, stayed at Yarnton for six weeks in the autumn of 1985 to work on the manuscript of his book on reincarnation in the Hebrew tradition.

PROFESSOR ALEX WEINGROD, of Ben-Gurion University of the Negev, spent some six months at Yarnton working on a book on the topic of Arab–Jewish social relations in Jerusalem, and more broadly on questions having to do with ethnicity in Israeli society.

During his stay he delivered a lecture on this topic at the Manor. He also furthered his research on the transformation of Israel into a more 'conservative' society; he reported finding the organized newspaper files of the Kressel Collection a great help in studying issues and personalities crucial for understanding this major transformation in Israeli life and culture.

PROFESSOR ZE'EV WEISMAN, who is on the faculty of both the University of Haifa and of Oranim, the College of Education of the Kibbutz Movement, spent two months at Yarnton Manor as a Summer Visiting Scholar, a period which he devoted to his study of law and the administration of justice in ancient Israel. His wife Devora helped the librarians of the Kressel Collection. Dr Weisman has written expressing his appreciation of the opportunity that Yarnton afforded them to meet scholars and visitors from other countries, and of the tranquillity and intellectual atmosphere which prevail in the Manor.

PROFESSOR HILLEL WEISS, of the faculty of Jewish Studies, Bar-Ilan University, was associated with the Centre as a Visiting Scholar while living in London and furthering his work on Shai Agnon.

DR RICHARD WHITE, Fellow in Hebrew and Aramaic Studies, reports that during the year he has continued to work on his computerized database project involving Aramaic translations of the Bible. His teaching activities have included lecturing on Aramaic texts on the Oxford University M.Phil. programme and giving a course on biblical exegesis in the Centre's Junior Year Abroad Programme. He delivered a paper at the Annual Meeting of the Society for Biblical Literature in Anaheim, California, entitled 'The Question of "Mixed Language" Targums With Particular Reference to Pseudo-Jonathan'; conducted a seminar at the Department of Biblical Studies, University of Sheffield, on the subject 'The Genesis Apocryphon: Whence and Whither'; and presented a paper entitled 'Pseudo-Jonathan: The Polychrome Targum' at the Graduate Seminar of the Faculty of Oriental Studies organized by Drs Vermes and Brock. He was also invited to review books for the *Journal of Jewish Studies* and the *Journal for the Study of Old Testament*.

DR STEVEN J. ZIPPERSTEIN, Frank Green Fellow in Modern European Jewish History at the Centre, has published widely over the past year. His book,

*The Jews of Odessa: A Cultural History, 1795–1881* (Stanford University Press, 1985), won the Kenneth B. Smilen Award as 'the outstanding book published on Jewish History in the United States in 1985'. The judges for the prize were Professor Robert Chazen, Jacob Katz, and David Landes. The annual *POLIN: A Journal of Polish-Jewish Studies* (Blackwell, 1986), of which Dr Zipperstein is the associate editor, appeared, and its second number is now in press. A paper entitled '"Assimilation", Haskalah, and Odessa Jewry' appeared in *The Great Transition*, ed. G. Abramson and T. Parfitt (Rowman and Allanheld, 1985), and an article on 'Judaism in Eastern and Northern Europe since 1500' appeared in *Encyclopaedia of Religion*, ed. Mircea Eliade (Macmillan, 1985). Among the articles he completed this year are: 'The Politics of Relief: The Transformation of Russian-Jewish Communal Life During the First World War', in *Studies in Contemporary Jewry*, iv (Oxford University Press, 1987); 'Ashkenazic Jewry and Catastrophe: A Review Essay', *POLIN: A Journal of Polish-Jewish Studies*, 1 (1986); 'Jewish Historiography and the Modern City', *Jewish History* (Haifa University Press, forthcoming). He published reviews in *Slavic Review*, the *Journal of Jewish Studies*, the *Jewish Quarterly*, and the *Jewish Chronicle*. Dr Zipperstein's essay on 'Intellectual Freedom in the Jewish Community' (*Jewish Quarterly*, 33/2 (1986) was excerpted in the *Jewish Chronicle* and elicited considerable discussion; it was quoted in articles in the *Guardian* and the *Index on Censorship*.

Dr Zipperstein has several projects currently in progress, including a comprehensive study of East European Jewry during the First World War. He is also writing a biographical study of Ahad Ha'am for the Jewish Thinkers series edited by Arthur Hertzberg, to be published jointly by Peter Halban (London) and Grove Press (New York). Together with Professor Jonathan Frankel of the Hebrew University, Jerusalem, he is editing a volume of essays entitled *Assimilation and Community in European Jewish History, 1815–1881*. His contribution to the volume will be a study of the ideological transformation in the 1870s of Moses Leib Lilienblum. Dr Zipperstein's research was supported over the course of the past academic year with grants from the British Academy and the Faculty Research Fund of the Oriental Institute.

Throughout the year Dr Zipperstein has supervised the work of several graduate students at Oxford University in modern European Jewish history; in addition to which he served as supervisor (or, in one case, co-supervisor) of theses devoted to East European Jewish autobiography, nineteenth-century Polish Jewry, Labour Zionism's attitude to the Soviet Union, and Anglo-Jewish responses to the Holocaust. He also engaged in the teaching of undergraduate students and lectured on 'The Jewish Experience in Europe, 1848–1948' and 'The Rise of Jewish

Nationalism'. Together with Professor Norman Stone (Modern History) and Dr Tony Judt (Subfaculty of Politics), Dr Zipperstein ran a seminar in Trinity term 1986 on the 'History of the Jews of Central and Eastern Europe in the Nineteenth and Twentieth Centuries'. He has continued to teach at University College, London, where he is a member of the Faculty of Hebrew and Jewish Studies. He has also delivered papers at Leicester University, the University of Leeds, and St Anne's College, Oxford; has spoken widely to Jewish community groups; and delivered the Keynote Address at a seminar on the Problematics and Methodologies in Teaching about the Destruction of European Jewry, sponsored by Limmud and held in London in May 1986.

Dr Zipperstein has continued to serve as a member of the governing board of the Institute of Polish–Jewish Studies, and as Senior Member of the Oxford Jewish Colloquium. During the year he was elected to the Executive Committee of the British Association for Jewish Studies.

Most recently he has accepted an appointment as Associate Professor of Eastern European Jewish History at the University of California, Los Angeles. He will take up the post in autumn 1987.

## NEWS OF FRIENDS

HANNA SAFRAN, Archivist of the Kressel Collection since 1977, has left the Centre to return to Israel. The Centre is grateful for her loyal and devoted service over many years.

SIR SIGMUND STERNBERG, KCSG, OH, JP, president of the Friends of the Oxford Centre and a member of its Board of Governors, was created a Papal Knight on 4 March 1986. Sir Sigmund is only the second British Jew to have received this honour, which is conferred as a 'reward for services to the Holy See on gentlemen of proved loyalty'. The award recognized Sir Sigmund's outstanding contribution to the promotion of Jewish–Catholic relations within his work as Chairman of the Executive Committee of the International Council of Christians and Jews.

DR ROBERT WHITE. The Centre wishes to express its congratulations to Dr Robert White, formerly Treasurer of St Cross College, on his appointment to a Chair in Soil Sciences at Massey University, New Zealand, and to thank him for his service on the Board of Governors.

*In Memoriam*

PROFESSOR SHAMAI DAVIDSON, Professor of Psychiatry at Tel Aviv Uni-

versity and Medical Director of the Shalvata Mental Health Centre, died in March 1986. Professor Davidson was a Visiting Scholar at the Centre in 1984 and during this time lived, with his wife Jenny, at Yarnton Manor. He will be sadly missed by his many friends and colleagues in Oxford.

THEA DONIACH, wife of the Centre's lexicographer, Mr N. S. Doniach, died on 1 April 1986. A gifted artist, Mrs Doniach painted many studies of Yarnton Manor, one of which hangs in 45 St Giles'. She was a regular and much loved figure at Centre events.

DR BENJAMIN JAFFE, who died at the end of last year, was vice-president of the Israel Friends of the Oxford Centre. For many years he directed the External Relations Department of the World Zionist Organization in Jerusalem. Together with his wife Chava, he was a frequent visitor to Yarnton Manor. Mr Jaffe was a tireless worker on the Centre's behalf and he will be much missed by his grateful colleagues.

GETZEL KRESSEL, compiler of the Collection that bears his name and is now housed in Yarnton Manor, died on 4 September 1986. An obituary appears on pp. 2–5.

HENRY RUDOLF, who died in June 1986, served on the Business Management Committee of the Oxford Centre. Although he had only been a member for a relatively short period, his deep interest in the affairs of the Centre and his wise counsel were much appreciated.

# 4: Calendar for 1985–1986

*October 1985*

10 'The Modern Hebrew Poem Itself'. Lecture by Rivka Ma'oz, Hebrew University of Jerusalem (at 45 St Giles').
15 Introduction to Yiddish Studies: seminar led by Dr Dovid Katz on 'Major Concepts in the History of Yiddish' (at 45 St Giles').
14 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson on'Israeli Fiction: General Introduction' (at 45 St Giles').
16 Modern Hebrew Classes: commencement of Michaelmas term classes (Elementary, Intermediate, and Advanced) given by Galina Susser (at 45 St Giles').
17 Yiddish Classes: commencement of Michaelmas term classes (Elementary, Intermediate, and Advanced) given by Dov-Ber Kerler (at 45 St Giles').
17 'The Modern Israeli Theatre'. Talk at Yarnton Manor by Mr Boas Evron, *Ha'Aretz*.
20 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson on 'Israeli Prose and Fiction: Thematic Trends' (at 45 St Giles').
23 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
24 Introduction to Yiddish Studies: seminar led by Dr Dovid Katz on 'Old Yiddish Literature' (at 45 St Giles').
24 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
27 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson on 'Israeli Poetry: Major Themes and Preoccupations' (at 45 St Giles').
27 ORT Academic Advisory Council Meeting at Yarnton Manor (continuing to 28 October).
30 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
31 Introduction to Yiddish Studies: seminar led by Dr Dovid Katz on 'History of Yiddish Studies' (at 45 St Giles').
31 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
31 'Changing Approaches and Attitudes in Holocaust Research'. Talk at Yarnton Manor by Dr Livia Rothkirchen, retired editor of *Yad Vashem Studies*.

*November 1985*

3 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson on 'Stylistic Devices in Poetry' (at 45 St Giles').
6 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
7 Introduction to Yiddish Studies: seminar led by Dr Dovid Katz on 'Sociology of Yiddish' (at 45 St Giles').
10 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson on 'Myth and Imagery in Poetry and Prose' (at 45 St Giles').
13 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
14 Introduction to Yiddish Studies: seminar led by Dr Dovid Katz on 'Modern Yiddish Literature' (at 45 St Giles').
14 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
14 'Notes on Kafka's "Report to the Academy" '. Recitation at Yarnton Manor by actor and dancer Mr Tutte Lemkow.
17 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson on 'Israeli Drama' (at 45 St Giles').
20 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
21 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
21 Introduction to Yiddish Studies: seminar led by Dr Dovid Katz on 'The Origins of Yiddish' (at 45 St Giles').
24 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson on 'Holocaust Writing' (at 45 St Giles').
27 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
28 Introduction to Yiddish Studies: seminar led by Dr Dovid Katz on 'The Structure of Yiddish' (at 45 St Giles').
28 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
28 'Haggada Illuminated Manuscripts: An Illustrated Lecture'. Talk at Yarnton Manor by Dr David Goldstein, the British Library.

*December 1985*

1 The Literature of the State of Israel: seminar led by Dr Glenda Abramson to summarize the series (at 45 St Giles').
4 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
5 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
11 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
12 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
16 Commencement of the First Annual Symposium in Yiddish Studies, on 'Origins of the Yiddish Language', at 45 St Giles' (continuing to 17 December).

*January 1986*

20 The Jewish Experience in Europe: lecture by Dr Steven J. Zipperstein at 45 St Giles' on 'When Does the "Modern" Period of Jewish History Begin?'
21 Commencement of graduate seminar in Yiddish Studies led by Dr Dovid Katz (at 45 St Giles').
22 Modern Hebrew Classes: commencement of Hilary term classes (Elementary, Intermediate, and Advanced), given by Galina Susser (at 45 St Giles').
23 Yiddish Classes: commencement of Hilary term classes (Elementary, Intermediate, and Advanced), given by Dov-Ber Kerler (at 45 St Giles').
26 Mr Shimon Peres, Prime Minister of Israel, visits Yarnton Manor, accompanied by the Israeli Ambassador.
27 The Jewish Experience in Europe: lecture by Dr Steven J. Zipperstein at 45 St Giles' on 'Moses Mendelssohn and the Jewish Enlightenment'.
28 Graduate seminar in Yiddish Studies led by Dr Dovid Katz (at 45 St Giles').
29 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
30 Yiddish Classes (at 45 St Giles').

*February 1986*

3 The Jewish Experience in Europe: lecture by Dr Steven J. Zipperstein at 45 St Giles' on 'The Transformation of German and French Jewry in the Nineteenth Century'.
5 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
6 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
6 'The First Professional Jews of Oxford and Cambridge'. Talk at Yarnton Manor by Dr David S. Katz, Tel Aviv University.
10 The Jewish Experience in Europe: lecture by Dr Steven J. Zipperstein at 45 St Giles' on 'Tsarist Policy and the Jews of Russia'.
12 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
13 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
18 Graduate seminar in Yiddish Dialectological Science' (at 45 St Giles').
19 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
20 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
20 'The Kressel Archives: Some Reflections'. Talk at Yarnton Manor by Hanna Safran, Archivist, Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies.

24 The Jewish Experience in Europe: lecture by Dr Steven J. Zipperstein at 45 St Giles' on 'The Culture of East European Jewry'.
25 Graduate seminar in Yiddish Dialectology led by Dr Dovid Katz, in Yiddish, on 'Methodology' (at 45 St Giles').
25 'Demography of the Jews: Research Problems and Results'. Lecture by Dr Sergio Della-Pergola, Hebrew University of Jerusalem (at 45 St Giles').
26 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
26 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
27 'History and Fiction'. Seminar led by Shulamit Lapid, author of *Gai Oni* (at 45 St Giles').

*March 1986*

3 The Jewish Experience in Europe: lecture by Dr Steven J. Zipperstein at 45 St Giles' on 'The Rise of Anti-Semitic Movements in Europe'.
4 Graduate seminar in Yiddish Studies led by Dr Dovid Katz (at 45 St Giles').
5 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
6 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
6 'The Tribal City: Arab–Jewish Relations in Contemporary Jerusalem'. Talk at Yarnton Manor by Professor Alex Weingrod, Ben-Gurion University of the Negev.
10 The Jewish Experience in Europe: lecture by Dr Steven J. Zipperstein at 45 St Giles' on 'Acculturation, Assimilation, Mass Migration'.
11 Graduate seminar in Yiddish Dialectology led by Dr Dovid Katz, in Yiddish, on 'Construction of Synchronic Systems' (at 45 St Giles').
12 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
13 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
19 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
20 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
20 Talk at Yarnton Manor by Dr Tudor Parfitt, School of Oriental and African Studies, London University, on 'Operation Moses'.
26 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
27 Yiddish Classes (at 45 St Giles').

*April 1986*

28 The Jewish Experience in Europe, 1848–1948: lecture by Dr S.

Zipperstein on 'Mass Migration and Post-liberal Jewish Ideologies' (at 45 St Giles').

30 History of the Jews of Central and Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries: 'Independent Poland: Good or Bad for the Jews?' Seminar led by Dr A. Polonsky, London School of Economics (at 45 St Giles').

*May 1986*

5 The Jewish Experience in Europe, 1848–1948: lecture by Dr S. Zipperstein on 'European Jewry and World War I' (at 45 St Giles').

7 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').

8 Yiddish Classes (at 45 St Giles').

12 The Jewish Experience in Europe, 1848–1948: lecture by Dr S. Zipperstein on 'Soviet and Polish Jewry in the 1920s' (at 45 St Giles').

13 Dr Glenda Abramson: talk to Council of Christians and Jews (at Wolfson College).

14 History of the Jews of Central and Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries: 'The East European Jewish Intelligentsia and the 1863 Polish Revolt'. Seminar led by Mr Mark Baker, Wolfson College (at St Anne's College).

14 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').

15 Yiddish Classes (at 45 St Giles').

18 Visit of Solihull Jewish Social and Cultural Society to the Kressel Library and Archives at Yarnton Manor.

19 The Jewish Experience in Europe, 1848–1948: lecture by Dr S. Zipperstein on 'Jews in Weimar Germany' (at 45 St Giles').

21 Graduate seminar in Yiddish Studies: Elliot Gertel on 'Linguistic Features of London Yiddish' (at 45 St Giles').

21 History of the Jews of Central and Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries: 'Russian Jewry and the First World War'. Seminar led by Dr S. Zipperstein (at 45 St Giles').

21 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').

22 Yiddish Classes (at 45 St Giles').

22 Professor Abraham Wasserstein, the Hebrew University of Jerusalem: talk at Yarnton Manor on 'Early Rabbinic Judaism'.

26 Graduate seminar in historical Yiddish Dialectology, led by Dr Dovid Katz (at 45 St Giles').

26 The Jewish Experience in Europe, 1848–1948: lecture by Dr S. Zipperstein on 'German Jewry' (at 45 St Giles').

26 Professor E. P. Sanders: talk to Council of Christians and Jews (at Wolfson College).
28 Graduate seminar in Yiddish Studies: Devra Asher on 'Origins of Middle Yiddish Women's Poetry' (at 45 St Giles').
28 History of the Jews of Central and Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries: seminar led by Professor F. Golczewski (at St Anne's College).
28 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
29 Yiddish Classes (at 45 St Giles').

*June 1986*

2 The Jewish Experience in Europe, 1848–1948: lecture by Dr S. Zipperstein on 'The Destruction of European Jewry and World War I' (at 45 St Giles').
2 Graduate seminar in Yiddish Dialectology led by Dr Dovid Katz, in Yiddish, on 'Phonological Interpretation of the Corpus at Hand' (at 45 St Giles').
4 Graduate seminar in Yiddish Studies: Lindsay Levy on 'Esther Kreitman's Narrative Technique' (at 45 St Giles').
4 History of the Jews of Central and Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries: 'Hebrew–Yiddish–Polish: A Trilingual Culture'. Seminar led by Professor C. Shmeruk, Hebrew University of Jerusalem (at St Anne's College).
4 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
5 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
5 Professor Edward Ullendorff, School of Oriental and African Studies: talk at Yarnton Manor on 'Reminiscences of Jerusalem and the Hebrew University Half a Century Ago'.
9 The Jewish Experience in Europe, 1848–1948: lecture by Dr S. Zipperstein on 'European Jewry After the Holocaust' (at 45 St Giles').
9 Graduate seminar in Yiddish Dialectology led by Dr Dovid Katz, in Yiddish, on 'Fieldwork' (at 45 St Giles').
11 Graduate seminar in Yiddish Studies: Chris Hutton on 'Linguistic Analysis of Western Yiddish Texts' (at 45 St Giles').
11 History of the Jews of Central and Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries: seminar led by Dr W. Bartoszewski, St Antony's College (at 45 St Giles').
11 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
12 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
18 History of the Jews of Central and Eastern Europe in the 19th and 20th Centuries: 'A Special Case? The Jews of Italy'. Seminar led by Dr J. Steinberg, Trinity Hall, Cambridge (at St Anne's College).

18 Graduate seminar in Yiddish Studies: Dov-Ber Kerler on 'Normative Forces in Early Eastern Yiddish' (at 45 St Giles').
18 Modern Hebrew Classes (at 45 St Giles').
19 Thirteenth Annual Sacks Lecture: Mr W. S. Simpson, OBE, Honorary Vice-president of the International Council of Christians and Jews, on 'The Origins of the Council of Christians and Jews' (at Yarnton Manor).
19 Graduate seminar in Yiddish Dialectology led by Dr Dovid Katz, in Yiddish, on 'Graphemics I' (at 45 St Giles').
19 Yiddish Classes (at 45 St Giles').
23 Graduate seminar in Yiddish Dialectology led by Dr Dovid Katz, in Yiddish, on 'Graphemics II' (at 45 St Giles').
26 Presentation of the Webber Prize for Translation from Hebrew (at Yarnton Manor).

*July 1986*

8 Commencement of Israel Bar Association four-day visit and study-tour.
21 Summer Colloquium led by Rabbi Hillel Gamoran on 'Geonic Controls on the Purchase of Futures' (at Yarnton Manor).

*August 1986*

4 Commencement of 5th Oxford Summer Programme in Yiddish.
12 Summer Colloquium led by Rabbi Arthur Lelyveld on 'Paradox as a Characteristic of Normative Jewish Thought' (at Yarnton Manor).
18 Fourth Annual Avrom-Nokhem Stencl Lecture in Modern Yiddish Literature: Mr Leyzer Ran of New York, in Yiddish, on 'Vilna: A Jerusalem of Many Colours' (at Yarnton Manor).
26 Oxford Summer Programme in Yiddish: Graduation Ceremony (at Yarnton Manor).

*September 1986*

2 Summer Colloquium led by Professor Y. Salmon, Ben-Gurion University of the Negev, on 'A Model of European Jewish Nationalism Applied to the American Scene' (at Yarnton Manor).
21 Oxford and Buckinghamshire Heraldic Society visit Yarnton Manor.
22 International Churchill Society visit Yarnton Manor.